

Rittal – The System.

Faster – better – everywhere.



Trennschalterhaube VX25 und Nebentürverriegelung

Isolator door cover VX25 and adjacent door latch

Capot de disjoncteur VX25 et verrouillage de porte secondaire

8951.000	8952.000	4911.000	4920.000
8951.010	8952.010	4911.100	
8951.020	8952.020	4912.000	
8951.030	8952.030	4916.000	
8951.005	8952.005	4918.000	

Montage- und Bedienungsanleitung
Assembly and operating instructions
Notice de montage et d'emploi

ENCLOSURES

POWER DISTRIBUTION

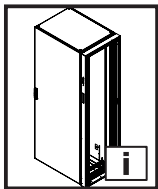
CLIMATE CONTROL

IT INFRASTRUCTURE

SOFTWARE & SERVICES

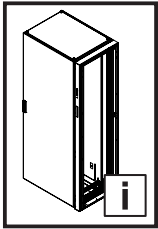
FRIEDHELM LOH GROUP



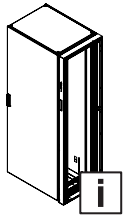


Inhaltsverzeichnis
Contents
Sommaire

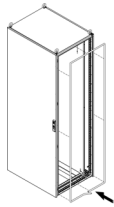
(DE)	Seite	(EN)	Page	(FR)	Page
1. Hinweise zur Dokumentation	4	1. Notes on documentation	4	1. Remarques relatives à la documentation	4
1.1 CE-Kennzeichnung	4	1.1 CE labelling	4	1.1 Certification CE	4
1.2 Aufbewahrung der Unterlagen	4	1.2 Storing the documents	4	1.2 Conservation des documents	4
1.3 Mitgeltende Unterlagen	4	1.3 Other applicable documents	4	1.3 Autres documents applicables	4
1.4 Normative Verweise	4	1.4 Normative references	4	1.4 Renvois à la norme	4
2. Sicherheitshinweise	5 – 14	2. Safety instructions	5 – 14	2. Consignes de sécurité	5 – 14
3. Produktbeschreibung	15 – 18	3. Product description	15 – 18	3. Description du produit	15 – 18
3.1 Lieferumfang Trennschalterhaube	15	3.1 Scope of delivery for isolator door cover	15	3.1 Composition de la livraison pour capot de disjoncteur	15
3.2 Lieferumfang Türverriegelung	16 – 17	3.2 Scope of delivery for door latch	16 – 17	3.2 Composition de la livraison pour le verrouillage de porte	16 – 17
3.3 Funktionsweise Nebentürverriegelung	18	3.3 Function principle of the adjacent door latch mechanism	18	3.3 Fonctionnement du verrouillage de porte secondaire	18
4. Montage und Aufstellung	19 – 40	4. Assembly and siting	19 – 40	4. Montage et implantation	19 – 40
4.1 Anforderungen an den Aufstellort	19	4.1 Site requirements	19	4.1 Exigences concernant le lieu d'implantation	19
4.2 Montage Dichtung	20	4.2 Attaching the seal	20	4.2 Montage du joint	20
4.3 Montage Trennschalterhaube	21	4.3 Mounting the isolator door cover	21	4.3 Montage du capot de disjoncteur	21
4.4 Montage Betätigungshebel	22	4.4 Mounting the actuator levers	22	4.4 Montage du levier du commande	22
4.5 Montage Trennschalter-Betätiger	23	4.5 Mounting the isolator door actuator	23	4.5 Montage du levier pour disjoncteurs	23
4.5.1 Checkliste Türverriegelung	24	4.5.1 Door lock checklist	24	4.5.1 Liste de vérification verrouillage de porte	24
4.5.2 Funktionsprüfung (spannungsfrei)	25	4.5.2 Function test (power disconnected)	25	4.5.2 Test de fonctionnement (hors tension)	25
4.6 Erdung und Potenzialausgleich	26	4.6 Earthing and potential equalisation	26	4.6 Mise à la terre et équipotentialité	26
4.7 Montageplatten-Zwischenstück innerhalb der Trennschalterhaube	27	4.7 Mounting plate infill inside isolator door cover	27	4.7 Intercalaire pour plaque de montage à l'intérieur du capot de disjoncteur	27
4.8 Montageplatten-Zwischenstück bündig mit Montageplatte	28	4.8 Mounting plate infill flush with the mounting plate	28	4.8 Intercalaire pour plaque de montage en affleurement avec la plaque de montage	28
4.9 Montage Seitenwand Trennschalterhaube	29	4.9 Mounting the side panel of the isolator door cover	29	4.9 Montage du panneau latéral du capot de disjoncteur	29
4.10 Montage Nebentürverriegelung an Haupttür-Trennschalterschrank, und an jedem 4. Nebentürschrank	30	4.10 Fitting the adjacent door latch mechanism on the main isolator door enclosure and every 4th adjacent door	30	4.10 Montage du verrouillage de porte secondaire sur l'armoire principale du capot de disjoncteur et toutes les 4 portes secondaires	30
4.10.1 Montage Nebentürverriegelung, eintüriger Schrank, Türscharnier rechts	31	4.10.1 Fitting the adjacent door latch mechanism, single-door enclosure, r/h door hinge	31	4.10.1 Montage du verrouillage de porte secondaire, armoire à une porte, charnières de porte à droite	31
4.10.2 Montage Nebentürverriegelung, eintüriger Schrank, Türscharnier links	32	4.10.2 Fitting the adjacent door latch mechanism, single-door enclosure, l/h door hinge	32	4.10.2 Montage du verrouillage de porte secondaire, armoire à une porte, charnière de porte à gauche	32
4.10.3 Montage Schubstange	33	4.10.3 Mounting the interconnecting rod	33	4.10.3 Montage de la tringle coulissante	33
4.11 Verbindung der Schubstangen bei angereihten Schränken	34	4.11 Connecting the interconnecting rods with bayed enclosure suites	34	4.11 Liaison des leviers pour les armoires juxtaposées	34
4.12 Montage Nebentürverriegelung doppeltüriger Schrank, Türrohrrahmen	35	4.12 Fitting the adjacent door latch mechanism, two-door enclosure, tubular door frame	35	4.12 Montage du verrouillage de porte secondaire, armoire à deux portes, cadre de porte tubulaire	35
4.12.1 Montage Nebentürverriegelung doppeltüriger Schrank, Schrankprofil, Schlosstür rechts und links	36 – 37	4.12.1 Fitting the adjacent door latch mechanism, two-door enclosure, enclosure section, lockable door on the right	36 – 37	4.12.1 Montage du verrouillage de porte secondaire, armoire à deux portes, tringle coulissante	38
4.12.2 Montage Nebentürverriegelung doppeltüriger Schrank, Schubstange	38	4.12.2 Fitting the adjacent door latch mechanism, two-door enclosure, interconnecting rod	38	4.12.2 Montage du verrouillage de porte secondaire, armoire à deux portes, profilé d'armoire, porte principale à droite	36 – 37
4.13 Verbindung der Schubstangen bei angereihten Schränken	39	4.13 Connecting the interconnecting rods with bayed enclosure suites	39	4.12.1 Montage du verrouillage de porte secondaire, armoire à deux portes, armoire à deux portes, tringle coulissante	38
4.14 Funktionsprüfung Nebentürverriegelung	40	4.14 Function check of the adjacent door latch mechanism	40	4.13 Liaison des tringles coulissantes pour les armoires juxtaposées	39
5. Transport	41	5. Transport	41	4.14 Vérification de fonctionnement du verrouillage de porte secondaire	40
6. Installation	41	6. Installation	41	5. Transport	41
7. Erdung und Potenzialausgleich	42	7. Earthing and potential equalisation	42	6. Installation	41
8. Bedienung	42	8. Operation	42	7. Mise à la terre et équipotentialité	42
9. Inspektion und Wartung	43	9. Inspection and maintenance	43	8. Utilisation	42
10. Lagerung	44	10. Storage	44	9. Inspection et entretien	43
11. Technische Daten	44	11. Technical specifications	44	10. Stockage	44
12. Ersatzteile	45	12. Spare parts	45	11. Caractéristiques techniques	44
13. Garantie	45	13. Warranty	45	12. Pièces de rechange	45
14. Kundendienstadressen	45	14. Customer services addresses	45	13. Garantie	45
				14. Coordonnées des services après-vente	45



Inhaltsverzeichnis
Contents
Sommaire



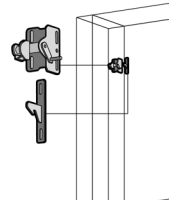
4 - 19,
41 - 45



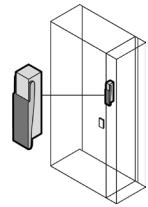
20



21



22



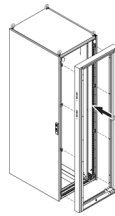
23 - 25



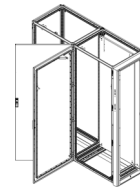
26



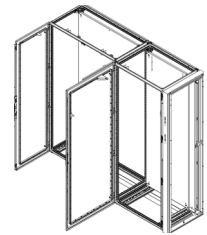
27 - 28



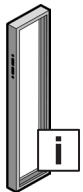
29



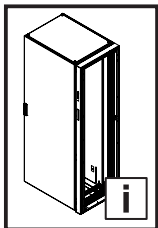
30 - 34



35 - 40



41 - 45



1. Hinweise zur Dokumentation

1. Notes on documentation

1. Remarques relatives à la documentation

DE

Die **Montageanleitung** richtet sich an alle Personen, die über eine entsprechende Fachausbildung verfügen, um Trennschalterhauben und Trennschalterverriegelungen fachgerecht am Bestimmungsort aufzustellen bzw. zu montieren und betriebsfertig anzuschließen.

Die **Bedienungsanleitung** richtet sich an das Bedienpersonal und entsprechend ausgebildete Fachkräfte für elektrotechnische und mechanische Instandhaltung.

1.1 CE-Kennzeichnung

Die Konformitätserklärung nach EN 62 208 steht als Download auf der Homepage von Rittal zur Verfügung.

1.2 Aufbewahrung der Unterlagen

Der Sicherheitshinweis ist Teil des Produktes. Er muss dem Anlagenbetreiber ausgehändigt werden. Dieser übernimmt die Aufbewahrung, damit die Unterlagen im Bedarfsfall zur Verfügung stehen.

1.3 Mitgelieferte Unterlagen

Für die hier beschriebenen Schaltschränke steht diese Montage- und Bedienungsanleitung als Download unter www.rittal.de zur Verfügung. Für Schäden, die durch Nichtbeachtung dieser Anleitung entstehen, übernehmen wir keine Haftung. Zusätzlich gelten auch die Anleitungen des verwendeten Zubehörs.

1.4 Normative Verweise

Das Rittal Anreih-Schranksystem VX25 entspricht einer Vielzahl technischer Regelwerke, wodurch das Gehäuse für unterschiedlichste Märkte und Einsatzbereiche qualifiziert ist. Eine aktuelle Übersicht finden Sie beim Produkt auf www.rittal.de.

EN

The **assembly instructions** are aimed at suitably trained persons who are qualified to assemble and install isolator door covers and isolator door locks on site and connect them ready to operate.

The **operating instructions** are for the operating personnel and appropriately trained specialists for electro-technical and mechanical maintenance.

1.1 CE labelling

The declaration of conformity according to EN 62 208 can be downloaded from the Rittal homepage.

1.2 Storing the documents

The safety notes and the accompanying note are part of the product. They must be given to the plant operator, who is then responsible for the storage of the documents so that they are readily available when needed.

1.3 Other applicable documents

These assembly instructions and operating instructions for the described enclosures can be downloaded from www.rittal.com. We cannot accept any liability for damage associated with failure to observe these instructions. The instructions for any accessories used also apply.

1.4 Normative references

Because the Rittal baying enclosure system VX25 conforms to many technical regulations, the enclosure is suitable for the widest-range of markets and application areas. A current overview for the product is available at www.rittal.com.

FR

La **notice de montage** s'adresse à toutes les personnes qui possèdent les compétences professionnelles nécessaires pour mettre en place ou monter les capots de disjoncteur et verrouillages à disjoncteur selon les règles de l'art sur le lieu d'exploitation et pour les raccorder pour leur exploitation.

La **notice d'emploi** s'adresse au personnel d'exploitation et aux spécialistes formés en conséquence pour la maintenance électrotechnique et mécanique.

1.1 Certification CE

La déclaration de conformité selon la norme EN 62 208 est disponible pour téléchargement sur le site internet de Rittal.

1.2 Conservation des documents

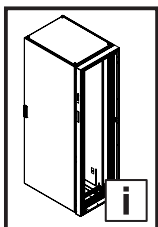
Les consignes de sécurité et la notice jointe font partie du produit. Elles doivent être remises à l'exploitant de l'installation. Celui-ci les conservera de manière à ce qu'elles soient disponibles en cas de besoin.

1.3 Autres documents applicables

La présente notice de montage et d'emploi pour les armoires électriques décrites ici peut être téléchargée sur le site internet www.rittal.fr. Nous déclinons toute responsabilité en cas de dommages imputables à la non-observation des instructions contenues dans ces documents. Veuillez également tenir compte des instructions relatives aux accessoires utilisés.

1.4 Renvois à la norme

L'armoire électrique juxtaposable VX25 Rittal répond à de nombreuses normes techniques qui permettent à l'armoire d'être homologuée pour divers marchés et domaines d'application. Un état actualisé est disponible sur le site internet www.rittal.fr.



2. Sicherheitshinweise 2. Safety instructions

2. Consignes de sécurité 2. Veiligheidsvoorschriften

DE

Bestimmungsgemäße Verwendung

Diese Rittal Produkte sind Leergehäuse für Niederspannungs-Schaltgerätekombinationen mit einer Bemessungsspannung von höchstens 1000 V AC oder 1500 V DC und Mess-, Steuer- und Regelungstechnik im Innenraum. Für besondere Anforderungen und für Freiluftaufstellung muss die Eignung durch Rittal bestätigt werden.

Bei der Entwicklung des Anreih-Schrankssystems VX25 wurden bereits im Konstruktionsstadium sicherheitskritische Punkte über eine Risikobewertung nach DIN EN ISO 12100 bewertet und vermieden. Da sich einige wenige Restrisiken nicht ausschließen lassen, sind folgende Hinweise zu beachten.

Bei einem Nichtbeachten der Sicherheitshinweise besteht die Möglichkeit der Gefahr für Gesundheit und Leben.

Sicherheitshinweise:

- Die Gehäuseanleitung (Artikelnummer auf www.rittal.com) ist zu beachten
- Das Gehäuse muss während Transport, Auf- und Ausbau gegen Umkippen und Verrutschen gesichert werden – ACHTUNG: Schwerpunktverschiebung!
- Quetschgefahr beim Einbau der Montageplatte
- Gehäuseetüren gegen unbeabsichtigtes Aushängen sichern
- Bei Verwendung von Rittal Zubehörkomponenten ist eine Beeinflussung der Gehäuseintegrität möglich
- **Die Funktion aller sicherheitsrelevanter Baugruppen ist vor Inbetriebnahme erneut zu überprüfen!!**

EN

Intended use

These Rittal products serve as both an empty enclosure for low voltage switching device combinations with a maximum voltage rating of 1000 V AC or 1500 V DC, and for measuring and control technology in indoor spaces. Should you have any special requirements, and for outdoor installation, the suitability of the product must be verified by Rittal.

During the development of the enclosure baying system VX25, as part of the design study, a risk evaluation according to DIN EN ISO 12100 was conducted to evaluate and prevent safety-critical items. Because a few residual risks cannot be precluded, the following notes must be observed.

Danger to life and health in case of non-observance of the safety instructions.

Safety instructions:

- The enclosure instructions (item number at www.rittal.com) must be observed
- The enclosure must be secured during transportation, assembly and dismantling in order to prevent potential tipping or sliding – CAUTION: Displacement of centre of gravity!
- Risk of crushing during installation of mounting plate
- Prevent enclosure doors from accidentally coming unhinged
- When using Rittal accessory components, the integrity of the enclosure may be affected
- Double-check the correct functioning of all safety-relevant assemblies before commissioning!

FR

Utilisation correcte

Ces produits Rittal sont des coffrets et armoires électriques vides intégrant des dispositifs de commutation basse tension ayant une tension nominale maximale de 1000 V CA ou 1500 V CC ou/et des équipements de mesure, de contrôle et de régulation en intérieur. Pour des applications particulières ou/et pour une installation en extérieur, la capacité doit être confirmée par Rittal.

Lors du développement de l'armoire juxtaposable VX25, les points critiques pour la sécurité ont déjà été analysés et prévenus lors de la fabrication via une analyse des risques selon la norme DIN EN ISO 12100. Les remarques suivantes sont à respecter car quelques risques résiduels ne peuvent pas être supprimés.

Il est possible que la santé et la vie des personnes soient mises en danger en cas de non-respect des consignes de sécurité.

Consignes de sécurité :

- La notice d'emploi du coffret ou de l'armoire électrique (références sur www.rittal.fr) doit être respectée
- Le coffret ou l'armoire électrique doit être sécurisé pour éviter toute chute et tout glissement lors du transport, du montage et du démontage – ATTENTION : déplacement du centre de gravité !
- Risque d'écrasement lors de montage de la plaque de montage
- Sécuriser les portes du coffret ou de l'armoire électrique pour empêcher les dégonnages involontaires
- L'utilisation d'accessoires Rittal peut avoir une influence sur l'intégrité du coffret ou de l'armoire électrique
- **Le fonctionnement de tous les composants importants pour la sécurité doit à nouveau être vérifié avant la mise en service !**

NL

Voorgesproken gebruik

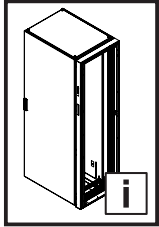
Deze Rittal-producten zijn lege kasten voor (combinaties van) laagspanningsschakelinrichtingen met een nominale spanning van maximaal 1000 V AC of 1500 V DC en geïntegreerde M&R-techniek voor gebruik in geconditioneerde binnenruimten. Voor bijzondere eisen en buitenopstellingen dient Rittal de geschiktheid van de behuizingen te bevestigen.

Bij de ontwikkeling van de aanbouwkast VX25 zijn er al in de ontwerpfase veiligheidskritische punten vastgesteld en vermeden door middel van een risico-evaluatie conform DIN EN ISO 12100. Omdat enkele resterende risico's niet kunnen worden uitgesloten, dienen de volgende instructies in acht te worden genomen.

Wanneer de veiligheidsinstructies niet in acht worden genomen, kan dit leiden tot een risico op letsel en overlijden.

Veiligheidsvoorschriften:

- De montage- en bedieningshandleiding (artikelnummer op www.rittal.com) dient in acht te worden genomen
- De kast dient tijdens het transport en de opbouw tegen kantelen en wegglijden te worden beveiligd – LET OP: zwaartepuntverschuiving!
- Gevaar voor bekknelling bij inbouw van de montageplaat
- Beveilig de kastdeuren tegen onbedoelde ontgrendeling
- De toepassing van Rittal-toebehorencomponenten kan invloed hebben op de integriteit van de behuizing
- **Voor de inbedrijfstelling moet de werking van alle veiligheidsrelevante assemblages opnieuw worden gecontroleerd!**



2. Säkerhetsinstruktioner 2. Istruzioni di sicurezza

2. Instrucciones de seguridad 2. Turvallisuusohjeet

SE

Ändamålsenlig användning

Dessa Rittal-produkter är tomma lådor för lågspänningsfördelningskombinationer med märkspänning på högst 1000 V AC eller 1500 V DC och intern mät-, styr- och regleringsteknik. Vid särskilda förutsättningar och vid uppställning utomhus måste Rittal intyga produkternas lämplighet.

Vid utvecklingen av ihopbyggnadsskåp VX25 har säkerhetskritiska punkter utvärderats och undvikits redan på konstruktionsstadiet genom en riskbedömning enligt DIN EN ISO 12100. Eftersom vissa kvarvarande risker inte kan undvikas helt ska följande information observeras. Om säkerhetsanvisningarna inte följs kan det finnas risk för allvariga skador eller dödsfall.

Säkerhetsinstruktioner:

- Skåpets bruksanvisning (artikelnummer på www.rittal.com) måste följas
- Lådan måste säkras vid transport, montering och demontering så att den inte kan välta eller glida –
OBS: Tyngdpunkten är förskjutet!
- Klämrisk vid inbyggnad av montageplåten
- Säkra lådans luckor så att de inte kan hakas ur av misstag
- Om Rittals tillbehörskomponenter används kan lådans hållfasthet påverkas
- **Funktionen hos alla säkerhetsrelevanta enheter måste kontrolleras igen före idrifttagning!**

IT

Impiego conforme alle norme

Questi prodotti Rittal sono involucri vuoti per apparecchiature assiemate di protezione e di manovra per bassa tensione (quadri BT) con una tensione nominale di massimo 1000 V CA o 1500 V CC e tecnica di regolazione, comando e misurazione in interno. Per particolari requisiti e per l'installazione all'aperto, Rittal ne deve confermare l'idoneità.

Durante lo sviluppo degli armadi componibili VX25, già in fase di progettazione è stata eseguita una valutazione del rischio secondo la norma DIN EN ISO 12100 volta a identificare gli aspetti critici legati alla sicurezza ed eliminare eventuali pericoli. Dal momento che non è possibile escludere altri rischi, è necessario attenersi alle seguenti istruzioni.

L'inosservanza degli istruzioni di sicurezza può comportare gravi lesioni personali, anche mortali.

Istruzioni di sicurezza:

- Occorre osservare le istruzioni degli involucri (numero dell'articolo su www.rittal.com)
- Durante il trasporto, il montaggio e lo smontaggio, l'alloggiamento deve essere protetto da cadute scivolamenti.
ATTENZIONE: spostamento del baricentro!
- Rischio di schiacciamento durante l'installazione della lastra di montaggio
- Le porte dell'involucro devono essere protette dalle affissioni involontarie
- Nell'utilizzo dei componenti accessori Rittal è possibile condizionare l'integrità dell'alloggiamento
- **Il funzionamento di tutti i componenti della sicurezza deve essere ricontrrollato prima della messa in funzione!**

ES

Uso correcto

Estos productos Rittal son envolventes vacías para combinaciones de conmutadores de baja tensión con una tensión nominal máxima de 1000 V CA o de 1500 V CC y para sistemas técnicos de medición, control y regulación en el espacio interior. En el caso de que hubiera requisitos especiales o de instalación en exteriores, es necesario confirmar la idoneidad del producto con Rittal.

Durante el desarrollo del armario ensamblable VX25 ya se evaluaron y subsanaron los puntos críticos para la seguridad a través de una valoración de riesgo según DIN EN ISO 12100. Puesto que algunos riesgos residuales no pueden evitarse, deben tenerse en cuenta las siguientes instrucciones.

Ignorar las instrucciones de seguridad puede comportar riesgos para la salud y la vida de las personas.

Indicaciones de seguridad:

- Deben seguirse en todo momento las instrucciones de la envolvente (referencia en www.rittal.com)
- La envolvente debe protegerse frente a caídas y resbalones durante el transporte, el montaje y el desmontaje –
ATENCIÓN: desplazamiento del centro de gravedad.
- Peligro de aplastamiento al instalar la placa de montaje
- Proteger las puertas de la envolvente para que no se desenganchen de forma involuntaria
- Al utilizar accesorios Rittal, la integridad de la caja puede verse afectada
- **Antes de la puesta en marcha se debe comprobar nuevamente el funcionamiento de todos los componentes relevantes para la seguridad!**

FI

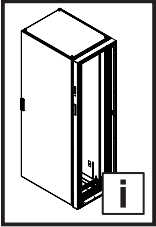
Määräystenmukainen käyttö

Nämä Rittal-tuotteet toimivat sisätilojen tyhjinä koteloina pienjännitekytkinlaitteiden yhdistelmille, joiden mitoitusjännite on korkeintaan 1 000 V AC tai 1 500 V DC sekä mittaus- ja ohjaustekniikalle. Rittalin on vahvistettava erikseen tuotteen soveltuvuus erityisvaatimusten mukaiseen käyttöön ja ulkoasennuksiin.

VX25-rivikaapin kehityksessä on otettu jo suunnitteluvaiheessa huomioon turvallisuuden kannalta kriittiset pisteet DIN EN ISO 12100:n mukaisen riskiarvioinnin perusteella, ja niitä on vältetty. Koska joitakin jännönsriskejä ei voi välttää, on noudatettava seuraavia ohjeita. Mikäli turvallisuusohjeita ei noudateta, saattaa aiheutua vaara terveydelle ja hengelle.

Turvallisuusohjeet:

- Noudata käyttöohjetta (tuotenumero löytyy osoitteesta www.rittal.com)
- Kotelon kaatuminen ja liikkuminen on estettävä kuljetuksen, asennuksen ja purkamisen aikana –
VAROITUS: Painopisteen siirtyminen!
- Liukastumisvaara kiinnityslevyä asennettaessa
- Varmista kotelon ovet tahattoman irtoamisen varalta
- Rittal-lisävarusteiden käyttö voi vaikuttaa kotelon eheyteen
- **Kaikkien turvallisuuden kannalta tärkeiden kokoonpanojen toiminta on tarkastettava uudelleen ennen käyttöönottoa!**



2. Sikkerhedsanvisninger 2. Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa 2. Bezpečnostní pokyny

DK Forskriftsmæssig anvendelse

Disse Rittal produkter er tomme indkapslinger til lavspændings-styreboks-kombinationer med en nominal spænding på højest 1000 V AC eller 1500 V DC samt indvendig måle-, styre- og regulerings teknik. I forbindelse med særlige forhold og udendørsopstilling indhentes forudgående oplysninger om egnetheden hos Rittal.

Ved udviklingen af Rækkesystemet VX25 blev der i konstruktionsfasen foretaget en risikovurdering af sikkerhedskritiske punkter jf. DIN EN ISO 12100, som herefter blev undgået. Det er ikke muligt at udelukke enkelte restriktioner, hvorfor følgende anvisninger skal overholdes. Manglende overholdelse af sikkerhedsanvisningerne udgør en sundhedsrisiko og livsfare.

Sikkerhedsanvisninger:

- Læs vejledningen til indkapslingen (varenummer på www.rittal.com)
- Indkapslingen skal sikres mod væltning og udskridning under transport, opbygning og udbygning – OBS: Forskydning af tyngdepunktet!
- Knusningsfare ved montering af monteringspladen
- Beskyt indkapslingsdørene mod utilsigtet at falde af hængslerne
- Ved anvendelse af Rittal-tilbehørskomponenter er der risiko for påvirkning af indkapslingens styrke
- **Funktionen af alle sikkerhedsrelevante enheder skal kontrolleres igen før idriftsættelse!**

PL Użyjaj zgodne z przeznaczeniem

Opisywane tutaj produkty Rittal to puste obudowy do rozdzielnic i sterownic niskonapięciowych o napięciu znamionowym nieprzekraczającym 1000 V AC lub 1500 V DC, a także do urządzeń pomiarowych sterujących i regulujących wewnątrz budynków. Zastosowanie do szczególnych wymagań oraz do instalacji na wolnym powietrzu wymagają potwierdzenia przez Rittal.

Krytyczne pod względem bezpieczeństwa punkty projektu szafy szeregowej VX25 zostały wyeliminowane już w fazie konstruowania dzięki analizie ryzyka wg normy DIN EN ISO 12100. Ponieważ nie można wykluczyć niektórych pozostałych zagrożeń, należy przestrzegać poniższych wskazówek.

Nieprzestrzeganie wskazówek bezpieczeństwa może spowodować niebezpieczeństwo dla życia i zdrowia.

Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa:

- Przestrzegać instrukcji do obudowy (numer katalogowy na www.rittal.com)
- Podczas transportu, montażu i konfiguracji obudowa musi być zabezpieczona przed przewróceniem – UWAGA: przesunięcie środka ciężkości!
- Niebezpieczeństwo zgniecenia przy mocowaniu płyty montażowej
- Drzwi obudowy muszą być zabezpieczone przed przypadkowym wyjęciem
- Zastosowanie komponentów akcesoriów Rittal może wpłynąć na integralność obudowy
- **Przed oddaniem do użytku należy ponownie sprawdzić działanie wszystkich podzespołów istotnych z punktu widzenia bezpieczeństwa!**

CZ Použití v souladu s určením

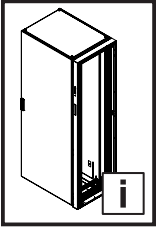
Tyto výrobky od společnosti Rittal jsou prázdné rozváděčové skříně pro kombinace nízkonapěťových rozváděčů s jmenovitým napětím maximálně 1000 V AC nebo 1500 V DC pro měřicí, řídicí a regulační techniky pro vnitřní použití. Pro zvláštní požadavky a pro instalace venku musí způsobilost potvrdit firma Rittal.

Při vývoji systémové řadové skříně VX25 byly již ve stádiu konstrukce na základě hodnocení rizik podle DIN EN ISO 12100 hodnoceny a odvráceny bezpečnostně kritické body. Protože není možno některá minimální zbytková rizika vyloučit, je nutno respektovat následující pokyny.

Důsledkem nerespektování bezpečnostních pokynů může být ohrožení zdraví a života.

Bezpečnostní pokyny:

- Je nutné dodržovat návod přiložený ke skříni (obj. číslo na www.rittal.com).
- Skříň musí být během přepravy, montáže a demontáže zajištěna proti převrácení a sklouznutí – POZOR: Posunutí těžiště!
- Nebezpečí přiskřípnutí při instalaci montážní desky.
- Dveře skříně zajištěte proti neúmyslnému vysazení.
- Při použití komponentů a příslušenství od firmy Rittal je možné ovlivnění integrity skříně
- **Před uvedením do provozu je nutné znovu zkontrolovat bezpečnost relevantních prvků!**



2. Инструкции за безопасност

2. Υποδείξεις ασφαλείας 2. Instrucțiuni de siguranță

BG За правилна употреба

Тези продукти на Rittal представляват празни корпуси за комбинации от комутационни устройства за ниско напрежение с номинално напрежение от максимум 1000 V AC или 1500 V DC и контролно-измервателни прибори и са предназначени за употреба на закрито. За специални изисквания и монтаж на открито трябва да се обърнете към Rittal за потвърждение на пригодността им за съответната употреба.

При проектирането и разработването на модулния шкаф VX25, са оценени и избегнати критичните точки по отношение на безопасността чрез оценка на риска съгласно DIN EN ISO 12100. Тъй като някои остатъчни рискове не може да се изключат, трябва да се спазват следните указания.

При неспазване на инструкциите за безопасност съществува потенциална опасност за здравето и живота.

Инструкции за безопасност:

- Спазвайте инструкциите в ръководството за корпуса (каталожен номер в www.rittal.com)
- Корпусът трябва да се обезопаси срещу преобръщане и преместване по време на транспорта, монтажа и демонтажа – **ВНИМАНИЕ:** изместване на центъра на тежестта!
- Опасност от затискане при вграждането на монтажната плоча
- Обезопасете вратите на корпуса срещу неволно откачване
- Използването на допълнителни компоненти на Rittal е възможно да окаже влияние върху целостта на корпуса
- **Функционирането на всички свързани с безопасността монтажни дейности е необходимо да се проверят отново преди пускане в експлоатация!**

GR Προβλεπόμενη χρήση

Αυτά τα προϊόντα της Rittal είναι κενά περιβλήματα για συγκροτήματα πινάκων διακοπών χαμηλής τάσης με μέγιστη ονομαστική τάση 1000 V AC ή 1500V DC και εσωτερική τεχνολογία μέτρησης, ελέγχου και ρύθμισης. Για ειδικές απαιτήσεις και περιπτώσεις εξωτερικής εγκατάστασης, απαιτείται επιβεβαίωση της καταλληλότητας από τη Rittal.

Τόσο κατά την εξέλιξη όσο και στο στάδιο κατασκευής του ερμαρίου σειριακής τοποθέτησης VX25, αξιολογήθηκαν και αποφεύχθηκαν σημεία που θέτουν σε κίνδυνο την ασφάλεια με την εφαρμογή μίας διαδικασίας αξιολόγησης κινδύνων κατά το DIN EN ISO 12100.

Επειδή ορισμένοι ελάχιστοι κίνδυνοι δεν μπορούν να αποκλειστούν τελείως, θα πρέπει να τηρηθούν οι παρακάτω υποδείξεις.

Εάν αγνοηθούν οι υποδείξεις ασφαλείας υπάρχει κίνδυνος για τη ζωή και την υγεία.

Υποδείξεις ασφαλείας:

- Πρέπει να τηρούνται οι οδηγίες χρήσης του περιβλήματος (κωδ. είδους στη διεύθυνση www.rittal.com)
- Το περίβλημα πρέπει να είναι ασφαλισμένο έναντι ανατροπής και ολίσθησης κατά τη μεταφορά, τοποθέτηση και αφαίρεσή του – **ΠΡΟΣΟΧΗ:** Μετατόπιση κέντρου βάρους!
- Κίνδυνος σύνθλιψης κατά την εγκατάσταση της πλάκας συναρμολόγησης
- Ασφαλίστε τις πόρτες του περιβλήματος έναντι ακούσιας απασφάλισης
- Η χρήση εξαρτημάτων Rittal δύναται να επηρεάσει την ακεραιότητα του περιβλήματος
- **Η λειτουργία όλων των συναρμολογήσεων που σχετίζονται με την ασφάλεια πρέπει να ελεγχθεί ξανά πριν από τη θέση σε λειτουργία!**

RO Domeniul de utilizare

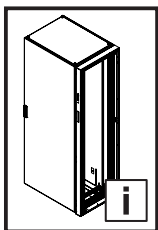
Aceste produse Rittal sunt carcase goale destinate utilizării în spații interioare, pentru aparatura de comutație de joasă tensiune cu tensiune nominală de maxim 1000 V c.a. sau 1500 V c.c., pentru aparataj de măsură, comandă și control. Pentru cerințe speciale și variante de exterior, este necesară verificarea de către Rittal.

La dezvoltarea sistemului de dulapuri alaturabile VX25 au fost evaluate și prevenite punctele critice din punct de vedere al siguranței, încă din faza de proiectare, prin intermediul unei evaluări a riscurilor, conform DIN EN ISO 12100. Deoarece nu pot fi excluse unele riscuri reziduale, trebuie respectate următoarele instrucțiuni.

La nerespectarea instrucțiunilor de siguranță, există posibilitatea periclitării sănătății și a vieții.

Instrucțiuni de siguranță:

- Trebuie respectate instrucțiunile pentru carcasă (Codul de articol pe www.rittal.com)
- Carcasa trebuie asigurată împotriva răsturnării sau alunecării în timpul transportului, montării și demontării – **ATENȚIE:** Deplasarea centrului de greutate!
- Pericol de strivire la montarea contrapanoului.
- Asigurați ușile carcasei împotriva deschiderii accidentale
- La utilizarea unor accesorii Rittal, este posibilă afectarea integrității carcasei
- **Înainte de punerea în funcțiune, trebuie verificată din nou funcționarea tuturor ansamblurilor relevante pentru siguranță!**



2. Sigurnosne upute 2. Biztonsági utasítások

2. Saugos nurodymai 2. Ohutusjuhised

HR

Predviđena uporaba

Ovi proizvodi marke Rittal prazna su kućišta za kombinacije niskonaponskih rasklopnih uređaja s dopuštenim naponom do najviše 1000 V izmjenične struje ili 1500 V istosmjerne struje te mjernom, upravljačkom i regulacijskom tehnikom u unutrašnjosti. Poduzeće Rittal mora potvrditi prikladnost za specifične zahtjeve i postavljanje na otvorenom.

Pri razvoju nanizanog sustava ormara VX25 već su u fazi izvedbe procijenjene i izbjegnute sigurnosno osjetljive točke na temelju procjene rizika sukladno normi DIN EN ISO 12100. Budući da nije moguće isključiti malobrojne preostale rizike, potrebno je pridržavati se sljedećih uputa.

U slučaju nepridržavanja sigurnosnih uputa moguća je opasnost po zdravlje i život.

Sigurnosne upute:

- Treba se pridržavati uputa za kućište (broj artikla na www.rittal.com).
- Kućište se tijekom transporta, montaže i demontaže mora osigurati od prevrtanja i pada – POZOR: Pomicanje težišta!
- Opasnost od prignječenja prilikom ugradnje montažne ploče
- Osigurajte vrata kućišta od nehotičnog odvajanja
- Pri upotrebi dodatnih dijelova marke Rittal moguć je utjecaj na integritet kućišta
- **Prije puštanja u rad potrebno je ponovno provjeriti rad svih sigurnosnih sklopova!**

HU

Rendeltetés szerű használat

Ezek a Rittal termékek üres házak kisfeszültségű kapcsolóberendezés-kombinációkhoz, legfeljebb 1000 V AC vagy 1500 V DC névleges feszültséghez, beltéri mérés-, vezérlés- és szabályozástechnikai berendezésekhez. Különleges igényekhez és kültéri felállításához az alkalmasságot a Rittalnak kell jóváhagyni.

A VX25 sorolható szekrény fejlesztésekor a biztonságtechnikailag kritikus pontokat már a konstrukció stádiumában a DIN EN ISO 12100 szerinti kockázatelemzéssel kiértékeljük, és ezeket elkerültük. Mivel néhány fennmaradó kockázat nem zárható ki, a következő utasításokat kérjük figyelembe venni.

A biztonsági utasítások figyelmen kívül hagyása esetén sérülés- és életveszély áll fenn.

Biztonsági utasítások:

- A ház útmutatóját (cikkszám: www.rittal.com) figyelembe kell venni
- A házat a szállítás, fel- és kiépítés során felbillenés és megcsúszás ellen biztosítani kell – FIGYELEM: súlyponteltolódás!
- Zúzódás veszélye a szerelőkeret beépítésekor
- A ház ajtóit véletlen kiakasztás ellen biztosítani kell
- Rittal tartozék komponensek felhasználásakor a ház integritása megváltozhat
- **Üzembe helyezés előtt minden biztonsági szempontból fontos részegység működését újra ellenőrizni kell!**

LT

Naudojimas pagal paskirtį

Šie „Rittal“ gaminiai yra tušti korpusai žemos įtampos skirstomiesiems įrenginiams, kurių didžiausia vardinė įtampa yra 1000 V AC (kintamoji srovė) arba 1500 V DC (nuolatinė srovė), ir matavimo, kontrolės bei valdymo įrangai, skirti naudoti vidaus patalpose. Ar gaminys atitinka specialius reikalavimus ir yra tinkamas naudoti lauko sąlygomis, turi patvirtinti „Rittal“.

Projektuojant spintą VX25 atlikus rizikos vertinimą pagal DIN EN ISO 12100 jau konstravimo etape buvo įvertinta rizika, atsižvelgta į saugos reikalavimus ir imtasi priemonių pašalinti galimus pavojus. Kadangi kai kurių liekamųjų pavojų pašalinti negalima, reikia laikytis toliau pateiktų nurodymų.

Nesilaikant saugos nurodymų kyla pavojus sveikatai ir gyvybei.

Saugos nurodymai:

- Laikykitės korpuso naudojimo instrukcijoje (gaminio numeris nurodytas www.rittal.com) pateikiamų nurodymų
- Pervežimo, montavimo ir išmontavimo metu korpusą apsaugokite, kad neapvirštų ir nepasislinktų – DĖMESIO: svorio centro perkėlimas!
- Montuojant plokštę kyla sužalojimo pavojus prispaudžiant
- Apsaugokite dureles nuo atsitiktinio atsidarymo
- Naudodami „Rittal“ priedus, galite paveikti korpuso vientisumą
- **Visų saugumo mazgų funkcionalumas turi būti papildomai patikrintas, prieš perduodant naudojimui!**

EE

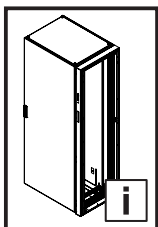
Sihtotstarbeline kasutus

Need Rittali tooted on õõneskorpused madalpinge-lülitusseadmete kombinatsioonidele mõõtepingega max 1000 V AC või 1500 V DC ja siseruumides kasutatavatele mõõte-, juhtimis- ja reguleerimiseseadmetele. Eritingimustes ja vabas õhus ülespanekuks on vajalik Rittali kinnitus sobilikuse kohta.

Reakappi VX25 hinnati juba ehitusstaadiumis ohutuskriitiliste punktide suhtes DIN EN ISO 12100 kohase riskianalüüsi. Kuna mõningaid riske ei ole siiski võimalik välistada, tuleb järgida järgmisi juhiseid. Ohutusjuhiste järgimata jätmisel võib esineda oht tervisele ja elule.

Ohutusjuhised:

- Korpuse juhendist (artikli nr www.rittal.com) tuleb kinni pidada
- Korpust tuleb transportida, ülespanekul ja demonteerimisel ümberkukkumise ja libisemise vältimiseks kinnitada – TÄHELEPANU! Raskuskeskme nihkumine!
- Libisemisoht monteerimisplaadi paigaldusel
- Kinnitage korpuse ukseid iseenesliku avanemise vastu
- Rittali lisandikomponentide kasutamisel on võimalik korpusse sisemuse mõjutamine
- **Kõiki ohutusega seotud funktsioone tuleb enne kasutuselevõttu uuesti üle kontrollida!**



2. Drošības norādījumi 2. Varnostni napotki

2. Bezpečnostné pokyny 2. Instruções de segurança

LV Paredzētais lietošanas veids

Šie Rittal produkti ir tukši korpusi zemsprieguma komutācijas un vadības ierīču kombinācijām ar maksimālo nominālo spriegumu 1000 V AC vai 1500 V un iekšējo mērīšanas, kontroles un regulēšanas tehnoloģiju. Īpašās prasībās un piemērotība uzstādīšanai ārā ir jāapstiprina uzņēmumam Rittal.

Drošības riski tika izvērtēti un novērtīti jau iekārtu skapja VX25 korpusa izstrādes un konstruēšanas posmā, veicot risku analīzi atbilstoši DIN EN ISO 12100. Tā kā nav iespējams izslēgt dažus atlikušos riskus, lūdzu, ņemiet vērā tālāk minētās prasības. Neievērojot drošības prasības, var tikt apdraudēta veselība un dzīvība.

Drošības norādījumi:

- Jāievēro korpusa instrukcijas (jāieraksta numurs vietnē www.rittal.com)
- Transportēšanas, uzstādīšanas un demontāžas laikā korpusi jānodrošina pret apgāšanos un slidēšanu – **UZMANĪBU: smaguma centra maiņa!**
- Griešanās bīstamība montāžas plātes uzstādīšanas laikā
- Nodrošiniet korpusa durvis pret nejaušu atvēršanos
- Rittal piederumu komponentu izmantošana var ietekmēt korpusa integritāti
- **Pirms nodošanas ekspluatācijā, atkārtoti jāpārbauda ar drošību saistīto mezglu funkcijas!**

SI Predvidena uporaba

Ti izdelki Rittal so ohišja za kombinacije nizkonapetostnih stikalnih naprav z nazivno napetostjo največ 1000 V izmeničnega toka ali 1500 V enosmernega toka ter merilno, krmilno in regulacijsko tehniko v notranjem prostoru. Za posebne zahteve in namestitve na prostem mora ustreznost potrditi družba Rittal.

Pri razvijanju vrstne omare VX25 so bili že v fazi izdelave ovrednoteni in odpravljene varnostno kritični vidiki ocene tveganja v skladu s standardom DIN EN ISO 12100. Nekaterih ostalih tveganj ni mogoče izključiti, zato je treba upoštevati naslednje napotke.

Če ne upoštevate varnostnih napotkov, se lahko pojavi nevarnost za zdravje in življenje.

Varnostni napotki:

- Upoštevajte navodila ohišja (številko izdelka najdete na strani www.rittal.com)
- Ohišje mora biti med transportom, montažo in izgradnjo zavarovano pred prevrnitvijo in premikanjem – **POZOR: premik težišča!**
- Nevarnost zmečkanin pri vgrajevanju montažne plošče
- Vrata ohišja zavarujte pred nenamernim odpiranjem
- Če se uporabljajo dodatne komponente Rittal, lahko negativno vplivajo na neoporečnost ohišja
- **Pred zagonom je potrebno ponovno preveriti delovanje vseh varnostno pomembnih sklopov!**

SK Používanie v súlade s účelom

Tieto výrobky Rittal sú prázdné telesá pre kombinácie nizkonapäťových rozvádzačov s menovitým napätím najviac 1 000 V AC alebo 1 500 V DC a meriaciu, riadiacu a regulačnú techniku vo vnútornom priestore. V prípade osobitných požiadaviek a montáže v exteriéri musí spoločnosť Rittal potvrdiť vhodnosť na takéto použitie.

Pri vývoji radovej skrine VX25 boli už v konštrukčnom štádiu vyhodnotené kritické body z hľadiska bezpečnosti na základe posúdenia rizika v zmysle normy DIN EN ISO 12100, čím sa predišlo ich výskytu. Keďže nie je možné vylúčiť výskyt malého počtu zvyškových rizík, je nutné dodržiavať nasledovné pokyny.

V prípade nerešpektovania bezpečnostných pokynov môže dôjsť k ohrozeniu zdravia a života.

Bezpečnostné pokyny:

- Musí sa rešpektovať návod pre teleso (produktové číslo nájdete na stránke www.rittal.com)
- Počas prepravy, zostavovania a montáže musí byť teleso zaistené proti prevráteniu a zošmyknutiu – **POZOR: Posunutie ťažiska!**
- Nebezpečenstvo pomliaždenia pri osádzaní montážnej dosky
- Dvere telesa zaistíte proti náhodnému vysadeniu
- Pri používaní komponentov príslušenstva Rittal môže byť ovplyvnená celistvosť telesa
- **Pred uvedením do prevádzky sa musí opäť skontrolovať funkčnosť všetkých bezpečnostne relevantných zostáv!**

PT Utilização

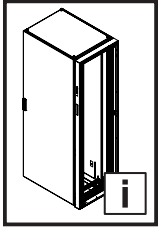
Estes produtos Rittal são caixas e/ou armários vazios adequados para combinações de componentes de distribuição de baixa tensão com uma voltagem nominal de no máximo 1000 V AC ou 1500 V DC e para tecnologia de medição, controle e comando instalada em espaços internos. Para requisitos especiais ou montagem em áreas externas, a Rittal deve confirmar a respectiva adequação.

Durante a fase de projeto do armário modular VX25, foi realizada uma avaliação dos riscos segundo a norma DIN EN ISO 12100 para analisar e evitar aspectos críticos para a segurança. Como não é possível descartar alguns riscos residuais, é necessário seguir as instruções abaixo.

Existe um potencial risco de vida ou de danos para a saúde se as instruções de segurança não forem seguidas.

Instruções de segurança:


- Seguir as instruções da caixa ou do armário (verificar o código de referência no site www.rittal.com)
- Fixar a caixa ou armário durante o transporte, a montagem e a configuração para que não possa cair ou escorregar – **ATENÇÃO: deslocamento do centro de gravidade!**
- Perigo de esmagamento ao instalar a placa de montagem
- Assegurar que as portas da caixa ou armário não possam se desencaixar acidentalmente
- A utilização de acessórios da Rittal pode ter impacto sobre a integridade da caixa ou armário
- **O funcionamento de todos os conjuntos relevantes para a segurança deve ser verificado novamente antes do comissionamento!**

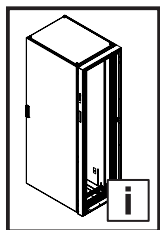


2. Sicherheitshinweise
2. Safety instructions
2. Consignes de sécurité

2. Veiligheidsvoorschriften
2. Säkerhetsinstruktioner
2. Istruzioni di sicurezza

2. Instrucciones de seguridad

	DE	EN	FR	NL	SE	IT	ES
	Warnung vor der Schließbewegung von mechanischen Teilen einer Maschine/Einrichtung	Warning against closing movements for mechanical parts of a machine/device	Danger dû à la fermeture des pièces mécaniques d'une machine / installation	Waarschuwing voor de sluitbeweging van mechanische onderdelen van een machine/voorziening	Varning för stängningsrörelse på mekaniska delar i en maskin/enhet	Prestare attenzione alla chiusura delle parti meccaniche di una macchina o di un dispositivo	Atención, movimiento de cierre de componentes mecánicos en una máquina/instalación
	Warnung vor sich bewegenden mechanischen Teilen	Warning against independently moving parts	Danger dû à des pièces mécaniques mobiles	Waarschuwing voor bewegende mechanische onderdelen	Varning för röriga mekaniska delar	Prestare attenzione alle parti meccaniche in movimento	Atención, componentes mecánicos en movimiento
	Warnung vor Umkippen durch Schwerpunktverlagerung	Risk of tipping due to displacement of centre of gravity	Attention au basculement lors du déplacement du centre de gravité	Waarschuwing voor kantelen als gevolg van zwaartepuntverschuiving	Varning för vältande föremål på grund av förskjutet tyngdpunkt	Pericolo di cadute tramite lo spostamento del baricentro	Advertencia de vuelco si se desplaza el centro de gravedad
	Warnung vor spitzem Gegenstand	Caution: Sharp object	Attention aux objets pointus	Waarschuwing voor scherpe voorwerpen	Varning för vassa föremål	Pericolo oggetto affilato	Advertencia de objetos puntiagudos
	Warnung vor Hindernissen am Boden	Caution: Obstructions on floor	Attention aux obstacles au sol	Waarschuwing voor obstakels op de grond	Varning för hinder på marken	Pericolo ostacolo in basso	Advertencia de obstáculos en el suelo
	Warnung vor schweren Lasten	Caution: Heavy loads	Attention aux charges lourdes	Waarschuwing voor zware belastingen	Varning för tung last	Pericolo carichi pesanti	Advertencia de cargas pesadas
	Warnung vor Hindernissen im Kopfbereich	Caution: Obstructions in head area	Attention aux obstacles au niveau de la tête	Waarschuwing voor obstakels op hoofdhoogte	Varning för hinder i huvudhöjd	Pericolo ostacolo in alto	Advertencia de obstáculos en la zona de la cabeza
	Die Anleitung ist zu lesen	The instructions must be read	La notice doit être lue	Lees de gebruiksaanwijzing	Bruksanvisningen måste läsas	Leggere le istruzioni	Leer el manual de instrucciones
	Aufsteigen auf eine Fläche ist verboten	Climbing on surfaces is prohibited	Il est interdit de marcher sur toute surface	Het is verboden het oppervlak te betreden	Förbjudet att stå på maskinens ytor	Divieto di salire sulla superficie	Prohibido subirse a una superficie
	Installation durch Elektro-Fachkraft	Installation by specialist electricians	Installation par un électricien confirmé	Installatie door elektrotechnisch personeel	Ska installeras av behörig elektriker	L'installazione deve essere eseguita da un elettricista qualificato	Instalación a realizar por un técnico electricista cualificado
	Installation durch Mechanik-Fachkraft	Installation by specialist mechanics	Installation par un mécanicien confirmé	Installatie door monteur	Ska installeras av behörig montör	L'installazione deve essere eseguita da un meccanico qualificato	Instalación a realizar por un técnico mecánico cualificado

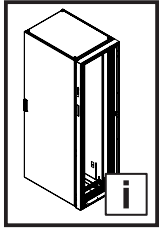


2. Turvallisuusohjeet
2. Sikkerhedsanvisninger

2. Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa
2. Bezpečnostní pokyny

2. Инструкции за безопасност

	FI	DK	PL	CZ	BG
	Varoitus koneen/ laitteen mekaanisten osien sulkuliikkeestä	Advarsel mod lukkebevægelse af mekaniske dele i en maskine/ indretning	Uwaga na zamykające się części mechaniczne maszyny lub urządzenia	Výstraha před rizikem úrazu ruky	Предупреждение за движение от затварящи се механични части на машина/оборудване
	Varoitus liikkuvista mekaanisista osista	Advarsel mod uafhængigt bevægelige dele	Uwaga na ruchome części mechaniczne	Výstraha; Rozmačkání	Предупреждение за движещи се механични части
	Varo painopisteen siirtymisestä johtuva kaatumisvaara	Risiko for væltning på grund af forskydning af tyngdepunktet	Ostrzeżenie przed przewróceniem się z powodu przesunięcia środka ciężkości	Varování před převrácením způsobeným posunutím těžiště	Предупреждение за опасност от преобръщане поради изместване на центъра на тежестта
	Varo teräviä reunoja	Advarsel: Spidse genstande	Ostrzeżenie przed ostrym przedmiotem	Varování před ostrým předmětem	Предупреждение за опасност от остър предмет
	Varo: kompastumisvaara	Advarsel: Forhindringer på gulvet	Ostrzeżenie przed przeszkodami na podłożu	Varování před překážkami na zemi	Предупреждение за опасност от препятствия по земята
	Varo raskasta kuormaa	Advarsel: Tunge belastninger	Ostrzeżenie przed dużymi ciężarami	Varování před těžkými břemeny	Предупреждение за опасност от тежки товари
	Varo putoavia esineitä	Advarsel: Forhindringer i hovedhøjde	Ostrzeżenie przed przeszkodami w pobliżu głowy	Varování před překážkami v oblasti hlavy	Предупреждение за опасност от препятствия в областта около главата
	Lue käyttöohjeet	Vejlædningen skal læses	Przeczytać instrukcję	Odkaz na instrukce návodu k použití/brožury	Прочетете ръководството
	Päälle astuminen on kielletty	Det er forbudt at klatre på maskinens overflader	Zakaz wchodzenia na powierzchnię	Nešlapat na povrh	Качването върху повърхностите е забранено
	Asennuksen saa suorittaa vain sähköalan ammattilainen	Skal installeres af uddannet elektriker	Instalacja przez elektryka	Instalace vyžaduje elektro odbornost	Монтажът се извършва от електротехник
	Asennuksen saa suorittaa vain mekaniikka-alan ammattilainen	Skal installeres af uddannet mekaniker	Instalacja przez mechanika	Instalace odborným mechanikem	Монтажът се извършва от механик

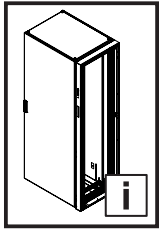


2. Υποδείξεις ασφαλείας
2. Instrucțiuni de siguranță
2. Sigurnosne upute

2. Biztonsági utasítások
2. Saugos nurodymai
2. Ohutusjuhised

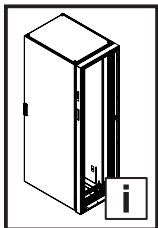
2. Drošības norādījumi

	GR	RO	HR	HU	LT	EE	LV
	Προειδοποίηση πριν από την κίνηση κλειδώματος μηχανικών μερών μίας εγκατάστασης/μηχανήματος	Avertizare cu privire la mișcarea de închidere a pieselor mecanice ale unei mașini/ale unui dispozitiv	Upozorenje na opasnost od ukleštenja mehaničkih dijelova stroja/uređaja	Gép/berendezés mechanikai részeinek zárómozgására történő figyelmeztetés	Įspėjimas dėl mašinos / įrenginio mechaninių dalių judėjimo, užsidarymo metu	Hoiatus masina/ seadme mehhaaniliste osade sulgemisliikumise eest	Brīdinājums par bīstamību aizverot mašīnas/iekārtas mehāniskās daļas
	Προειδοποίηση από κινούμενα μηχανικά μέρη	Avertisment cu privire la piesele mecanice aflate în mișcare	Upozorenje na mehaničke dijelove koji su u pokretu	Mozgó mechanikai részekre történő figyelmeztetés	Įspėjimas dėl judančių mechaninių dalių	Hoiatus liikuvate mehhaaniliste osade eest	Uzmanieties no kustīgām mehāniskām daļām
	Προειδοποίηση ανατροπής λόγω μετατόπισης του κέντρου βάρους	Avertizare de răsturnare prin deplasarea centrului de greutate	Opasnost od rušenja	Figyelmeztetés a feldőlés veszélyére a súlypont eltolódása miatt	Įspėjimas apie galimą apvirtimą dėl svorio centro perkėlimo	Hoiatus ümberkukkumise eest raskuskeskme nihkumise tõttu	Brīdinājums par apgāšanās smaguma centra novirzīšanās dēļ
	Προειδοποίηση αιχμηρού αντικειμένου	Avertizare privind obiecte ascuțite	Opasnost od sječiva	Figyelmeztetés hegyes tárgyak veszélyére	Įspėjimas apie aštrų daiktą	Hoiatus terava eseme eest	Brīdinājums par asiem priekšmetiem
	Προειδοποίηση για εμπόδια στο έδαφος	Avertizare privind obstacole la sol	Opasnost od spotaknuća	Figyelmeztetés a padlón található akadályokra	Įspėjimas apie kliūtis ant žemės	Hoiatus põrandal asuvate takistuste eest	Brīdinājums par šķēršļiem uz grīdas
	Προειδοποίηση για βαριά φορτία	Avertizare privind sarcini grele	Opasnost od teških predmeta	Figyelmeztetés nehéz teherre	Įspėjimas apie sunkius krovinius	Hoiatus raskete koormate eest	Brīdinājums par lielu slodzi
	Προειδοποίηση για εμπόδια στην περιοχή της κεφαλής	Avertizare privind obstacole în zona capului	Opasnost od udarca u glavu	Figyelmeztetés fejmagasságban található akadályokra	Įspėjimas apie kliūtis galvos aukštyje	Hoiatus pea piirkonnas asuvate takistuste eest	Brīdinājums par šķēršļiem galvas zonā
	Απαιτείται το διάβασμα των οδηγιών	A se citi manualul	Pročitajte upute	Az utasítást el kell olvasni	Skaityti instrukciją	Lugeda kasutusjuhendit	Izlasiet instrukciju
	Απαγορεύεται η ανάβαση σε μία επιφάνεια	Urcarea pe o suprafață este interzisă	Zabranjeno je penjanje na površinu	A felületre lépni tilos	Draudžiama lipti ant paviršiaus	Pinna peale astumine on keelatud	Aizliegts kāpt uz virsmas
	Εγκατάσταση από εκπαιδευμένο ηλεκτρολόγο	Instalarea se va face de un electrician calificat	Instalaciju smije provesti samo ovlašteno stručno osoblje za električarske radove	A szerelését elektromos szakembernek kell elvégeznie	Turi įrengti elektrikas	Kvalifitseeritud elektriiku poolne paigaldamine	Uzstādīšanu drīkst veikt tikai kvalificēts elektriķis
	Εγκατάσταση από εκπαιδευμένο μηχανικό	Instalarea se va face de un mecanic calificat	Instalaciju smije provesti samo ovlašteno stručno osoblje za mehaničarske radove	A szerelését mechanikus szakembernek kell elvégeznie	Turi įrengti mechanikas	Kvalifitseeritud mehhaaniku poolne paigaldamine	Uzstādīšanu drīkst veikt tikai kvalificēts mehāniķis



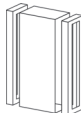
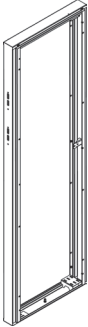












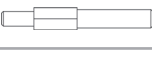



2. Varnostni napotki
2. Bezpečnostné pokyny
2. Instruções de segurança









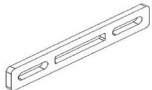
	SI	SK	PT
	Opozorilo pred zapiranjem mehanskih delov stroja/naprave	Dávajte pozor na zatvárací pohyb mechanických častí stroja/zariadenia	Cuidado quando as partes mecánicas de uma máquina/instalação se fecham
	Opozorilo pred premikajočimi se mehanskimi deli	Dávajte pozor na pohyblivé mechanické časti	Cuidado com as partes mecánicas móveis
	Opozorilo pred prevrtnitvijo zaradi spremenjenega težišča	Varovanie pred prevrátením v dôsledku premenenia ťažiska	Cuidado com o risco de queda pelo deslocamento do centro de gravidade
	Opozorilo pred ostrim predmetom	Varovanie pred predmetom s ostrým hrotom	Cuidado com objetos pontiagudos
	Opozorilo pred ovirami na tleh	Varovanie pred prekážkami na podlahe	Cuidado com objetos no chão
	Opozorilo pred težkimi bremenami	Varovanie pred ťažkými bremenami	Cuidado com cargas pesadas
	Opozorilo pred ovirami v višini glave	Varovanie pred prekážkami v priestore hlavy	Cuidado com objeto à altura da cabeça
	Preberite navodila	Prečítajte si návod	Ler as instruções
	Vzpenjanje na površino je prepovedano	Je zakázané vystupovať na plošinu	É proibido subir para a superfície
	Namestitev lahko izvajajo samo usposobljeni strokovnjaki za elektrotehnična dela	Inštaláciu smie vykonávať len špecializovaný elektrotechnik	A instalação deve ser feita por um técnico electricista especializado
	Namestitev lahko izvajajo samo usposobljeni strokovnjaki za meháníčna dela	Inštaláciu smie vykonávať len špecializovaný mechanik	A instalação deve ser feita por um técnico mecânico especializado

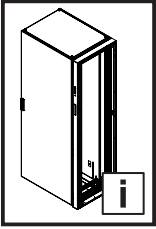


3. Produktbeschreibung
3. Product description
3. Description du produit

3.1 Lieferumfang Trennschalterhaube / 3.1 Scope of delivery for isolator door cover /
3.1 Composition de la livraison pour capot de disjoncteur















8951.000 8951.010 8951.020 8951.030 8951.005	8952.000 8952.010 8952.020 8952.030 8952.005		
			1 x
			1 x
	Ø 9 mm		1 x
			1 x
			1 x
			8 x
			1 x
	M6		1 x
	M6		1 x
	6 m		1 x
			1 x
			1 x
			2 x
	M4		1 x
	UNC 2A 6-32		1 x
	UNC 2A 8-32		1 x
			1 x

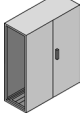













	ST5,5 x 13	22 x
	M6 x 12	4 x
	M6	3 x
	A8,1	1 x
	A8,4	1 x
	A4,3	1 x
	A6,4	8 x
	A8,4	4 x
	M4	1 x
	M8	1 x
		1 x
		1 x

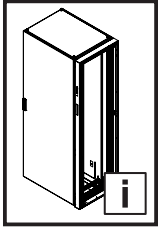


3. Produktbeschreibung
3. Product description
3. Description du produit

3.2 Lieferumfang Türverriegelung / 3.2 Scope of delivery for door latch /
3.2 Composition de la livraison pour le verrouillage de porte


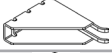







4911.000		
		1 x
		1 x
		1 x
	Ø 14	2 x
		1 x
		1 x
		2 x
		1 x
	ST5,5 x 13	6 x
	M8 x 16	1 x
	M8 x 55	1 x
	M8	1 x
	M8	1 x
	A5,5	2 x
	A8,4	1 x


4911.100		
		2 x
		2 x
		2 x
	Ø 14	2 x
		1 x
		1 x
		3 x
		1 x
	ST5,5 x 13	10 x
	M8 x 16	2 x
	M8 x 55	1 x
	M8	2 x
	M8	1 x
	A5,5	2 x
	A8,4	1 x

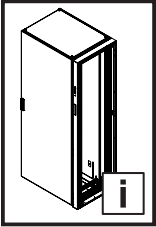


3. Produktbeschreibung
3. Product description
3. Description du produit

3.2 Lieferumfang Türverriegelung / 3.2 Scope of delivery for door latch /
3.2 Composition de la livraison pour le verrouillage de porte

4912.000		
		1 x
		1 x
		1 x
	ST5,5 x 13	2 x
		1 x
	A8,4	1 x
	M8 x 16	1 x
	M8	1 x

	4916.000	4918.000	4920.000
600 mm	10 x	-	-
800 mm	-	10 x	-
1200 mm	-	-	10 x

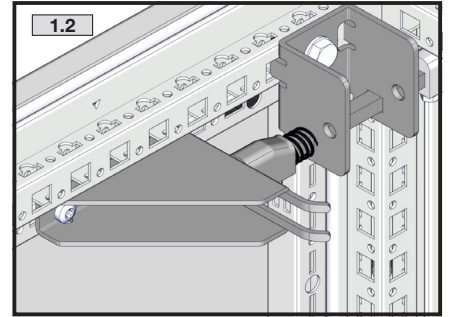
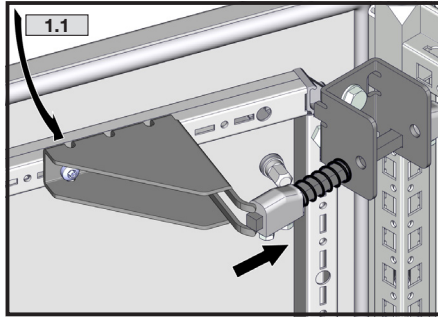


3. Produktbeschreibung
3. Product description
3. Description du produit

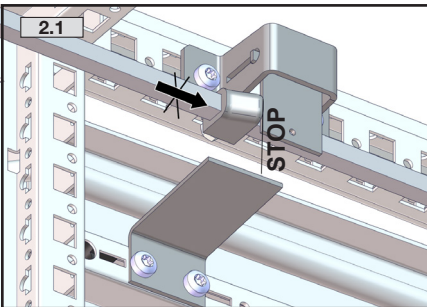
3.3 Funktionsweise Nebentürverriegelung
3.3 Function principle of the adjacent door latch mechanism
3.3 Fonctionnement du verrouillage de porte secondaire



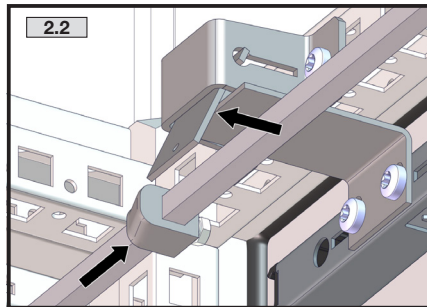
Haupttür
 Main door
 Porte principale



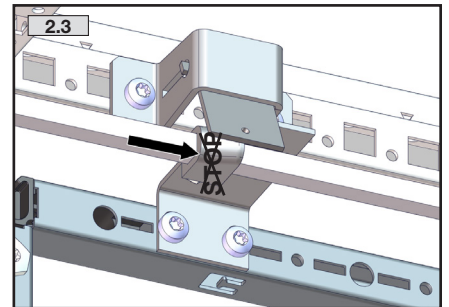
Nebentüren
 Adjacent doors
 Portes secondaires



Nebentür offen
 Adjacent door open
 Porte secondaire ouverte

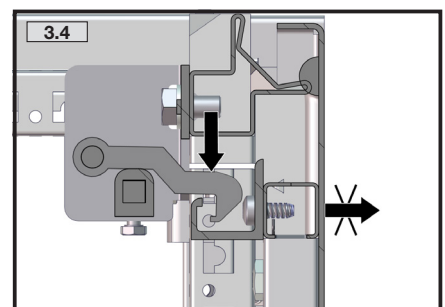
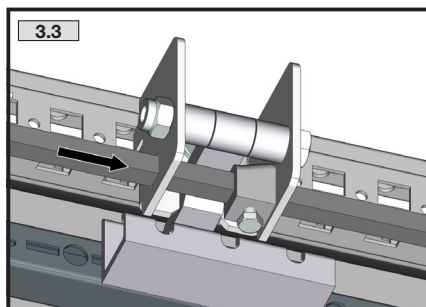
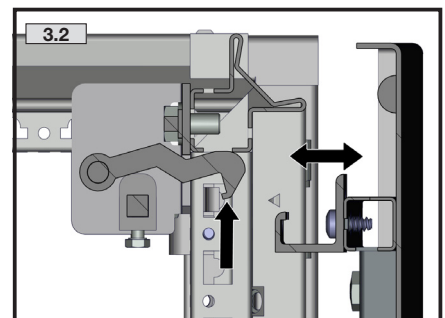
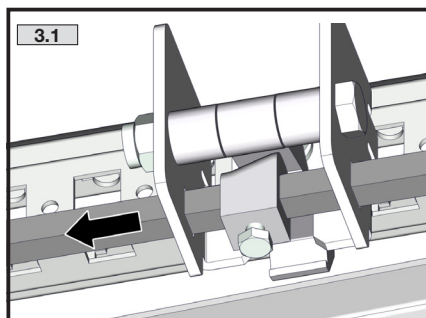


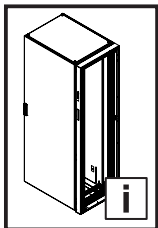
Nebentür geschlossen
 Adjacent door closed
 Porte secondaire fermée



Nebentür geschlossen
 Adjacent door closed
 Porte secondaire fermée

Alle Nebentüren mit
 All adjacent doors with
 Toutes les portes secondaires avec





4. Montage und Aufstellung

4. Assembly and siting

4. Montage et implantation



DE

4.1 Anforderungen an den Aufstellort

Vor der Montage ist zu beachten, dass

- die Umgebungstemperatur am Aufstellort nicht höher als +80 °C ist.
- die Umgebungstemperatur am Aufstellort nicht niedriger als -20 °C ist.
- die Luftfeuchte von 60 % nicht langfristig überschritten wird und auch kurzfristig kein Kondensat anfällt. Auf nichtrostende Stähle hat die Luftfeuchte keinen Einfluss.

Liegen besondere Betriebsbedingungen vor, so müssen besondere Vereinbarungen zwischen Rittal und dem Anwender getroffen werden.

Hinweise zur Montage

- Bei der Montage der Gehäuse ist auf eine ausreichende Ebenheit der Montageflächen zu achten.
- Halten Sie alle vorgegebenen Drehmomentangaben ein. Ein Über- bzw. Unterschreiten der in dieser Anleitung vorgegebenen Anzugsdrehmomente kann zu Anlagenschäden oder zu schweren bis hin zu tödlichen Verletzungen führen.
- Vermeiden Sie nicht notwendige Öffnungen am Schaltschrank. Jede nicht sorgfältig eingebrachte und abgedichtete Öffnung kann zu einer Reduzierung der Schutzart führen.

EN

4.1 Site requirements

Prior to assembly, ensure that

- the ambient temperature at the installation site is not higher than +80 °C.
- the ambient temperature at the installation site is not lower than -20 °C.
- a humidity level of 60% is not exceeded for any length of time, and that no condensate is produced. Humidity does not affect rust-proof steel.

If particular operating conditions apply, special agreements must be made between Rittal and the user.

Assembly instructions

- When installing the enclosures the mounting surfaces must be sufficiently smooth.
- Observe all specified torque values. Over- or undershooting the tensioning torques specified in these instructions can cause system damage, severe injuries or even death.
- Avoid any unnecessary openings on the enclosure. Any opening that is not made and sealed carefully can reduce the degree of protection.

FR

4.1 Exigences concernant le lieu d'implantation

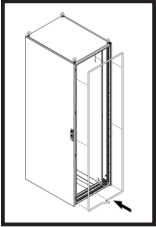
Avant le montage, il faut veiller à ce que

- la température ambiante du lieu d'implantation ne soit pas supérieure à +80 °C.
- la température ambiante du lieu d'implantation ne soit pas inférieure à -20 °C.
- l'humidité de l'air de 60 % ne soit pas dépassée sur une longue durée et qu'il n'y ait pas de condensation à court terme. L'humidité de l'air n'a pas d'influence sur les aciers inoxydables.

Des accords particuliers doivent être signés entre Rittal et l'utilisateur en cas de conditions d'exploitation particulières.

Instructions relatives au montage

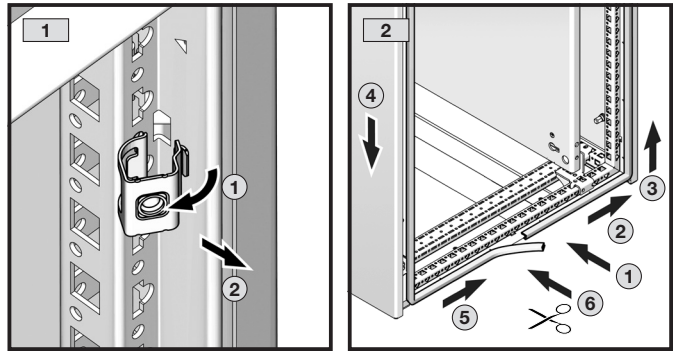
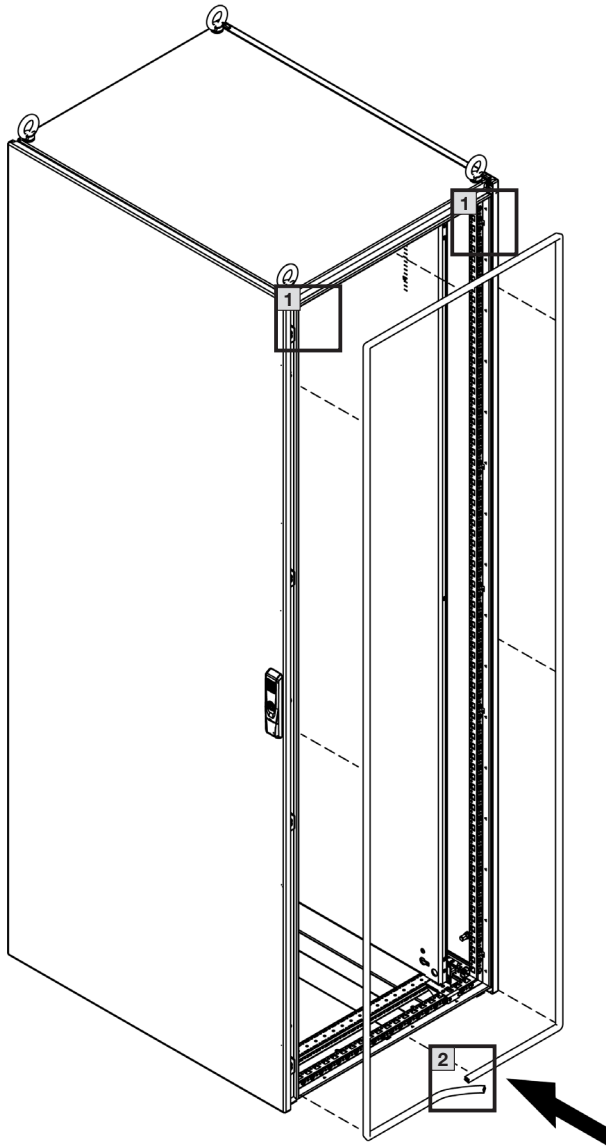
- Lors du montage des armoires, il faut préserver une planéité suffisante de la surface de montage.
- Respectez les couples de serrage prescrits. Le non-respect des couples de serrage prescrits dans cette notice peut occasionner des dommages à l'installation ou des blessures graves voire mortelles.
- Évitez les ouvertures non nécessaires sur l'armoire électrique. Toute ouverture qui n'est pas soigneusement étanchéifiée peut réduire l'indice de protection.



4. Montage und Aufstellung
4. Assembly and siting
4. Montage et implantation



4.2 Montage Dichtung
 4.2 Attaching the seal
 4.2 Montage du joint



Bei Montage Trennschalterhaube links, sind alle Türen, Bauteile und Maße von Kapitel 4.2 bis Kapitel 4.11 und Kapitel 4.13 spiegelbildlich anzuordnen!

When installing with "isolator door cover, left", the positions of all doors, components and dimensions in chapters 4.2 to 4.11 and chapter 4.13 will be mirror images.

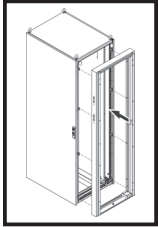
Lors du montage du « capot de disjoncteur à gauche », toutes les portes, composants et dimensions du chapitre 4.2 au chapitre 4.11 et du chapitre 4.13 doivent être disposés symétriquement !



Eine Anreihung der Trennschalterhaube zwischen zwei Schaltschränken kann mithilfe der Ersatzteilnummer 5051.136 erfolgen.

Baying of the isolator door cover between two enclosures is possible by using the spare parts number 5051.136.

Le capot de disjoncteur peut être juxtaposé entre deux armoires électriques en utilisant la référence de pièce détachée 5051.136.



TX30



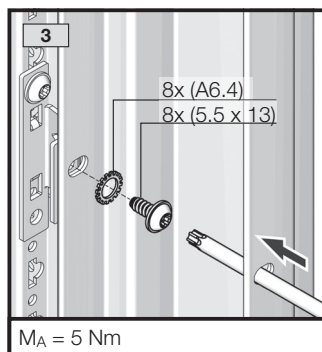
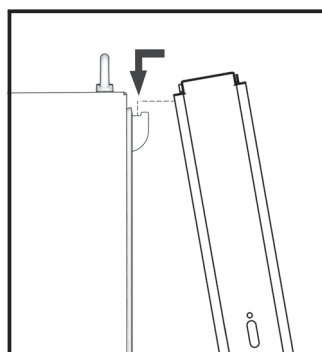
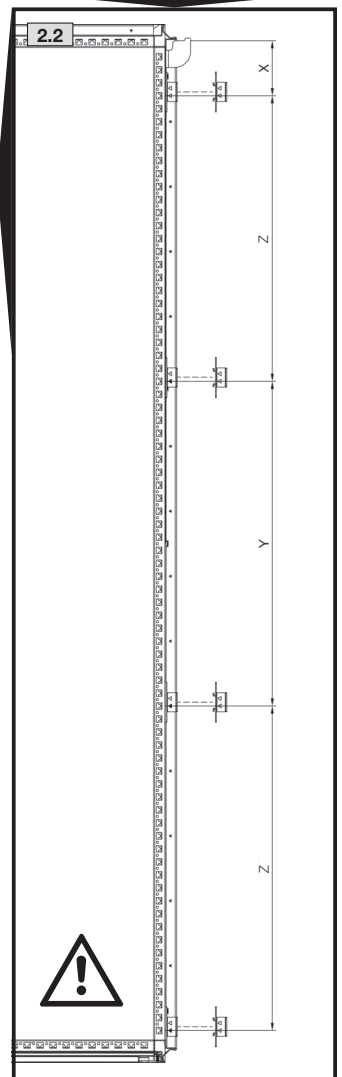
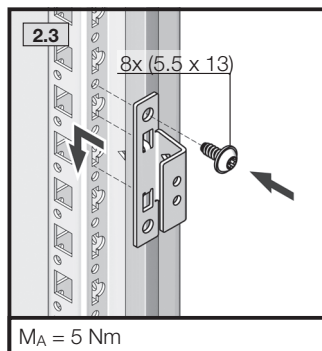
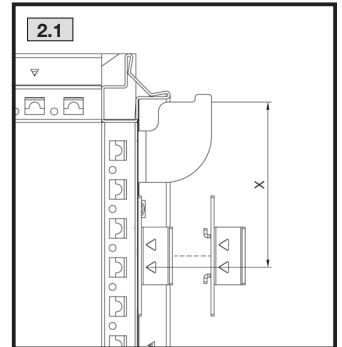
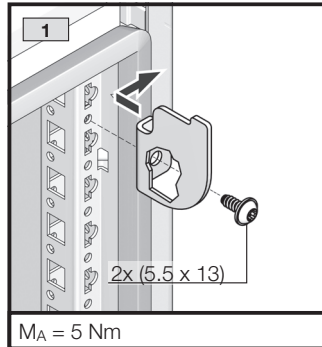
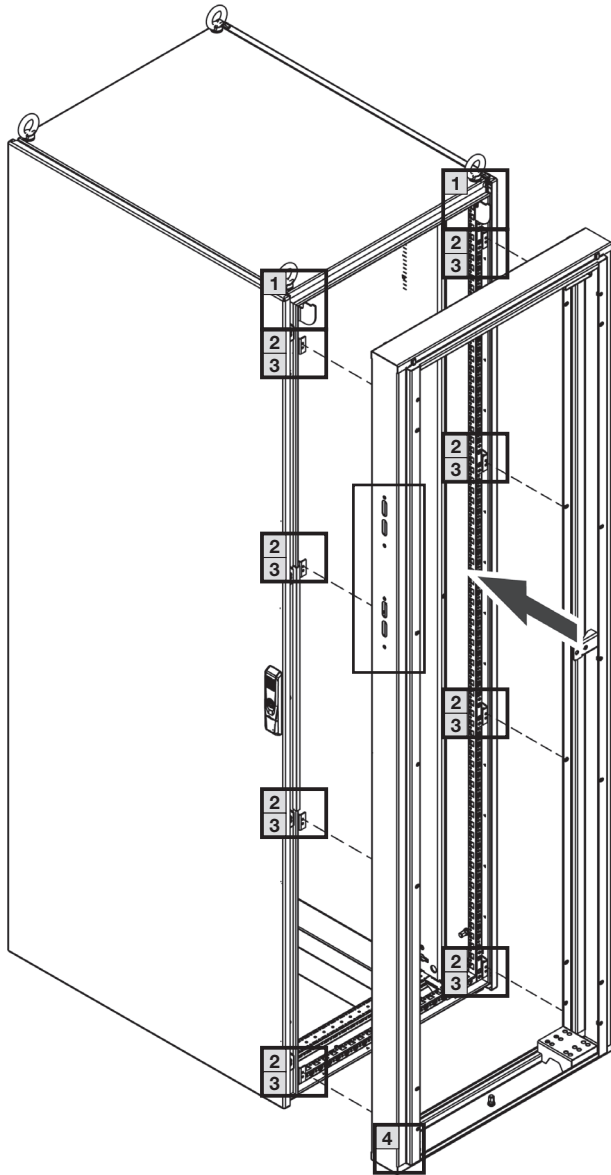
mm

DE EN FR

4. Montage und Aufstellung
4. Assembly and siting
4. Montage et implantation



4.3 Montage Trennschalterhaube
4.3 Mounting the isolator door cover
4.3 Montage du capot de disjoncteur



A

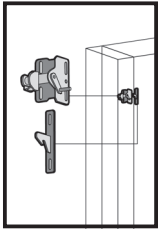


B

**Optional
En option**



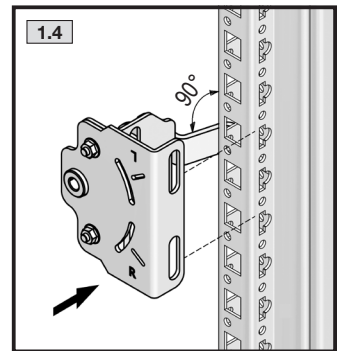
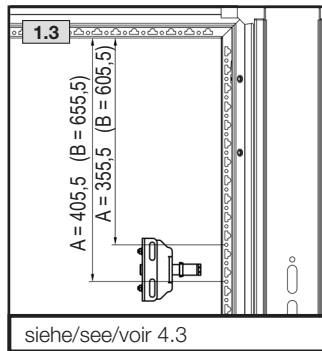
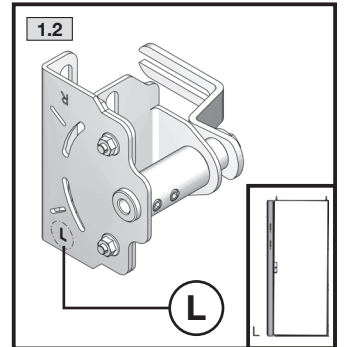
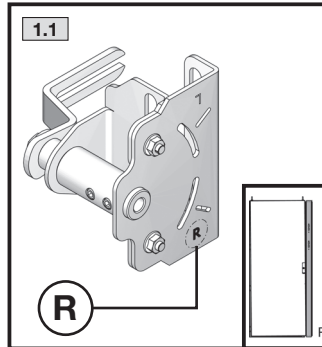
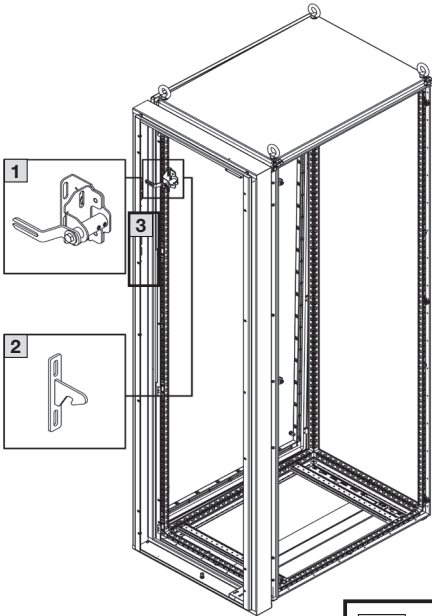
Höhe/Height/Hauteur mm	X mm	Y mm	Z mm
1200	173	275	250
1800	173	375	500
2000	158	625	500



4. Montage und Aufstellung
4. Assembly and siting
4. Montage et implantation

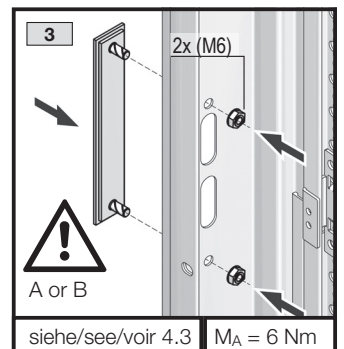
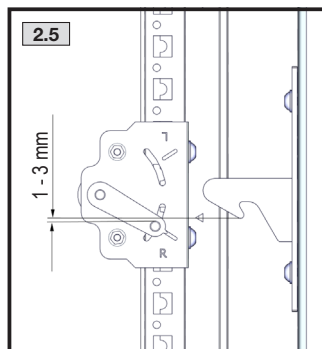
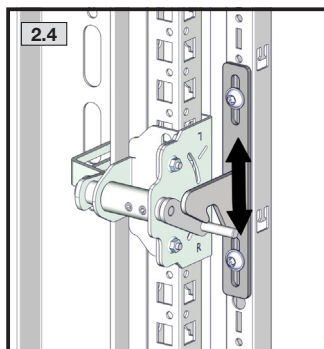
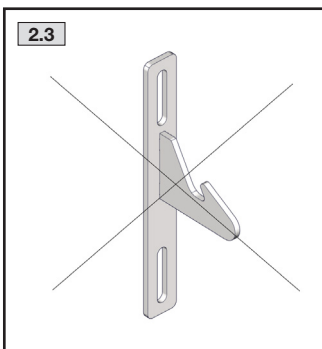
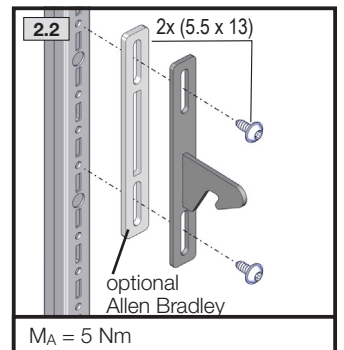
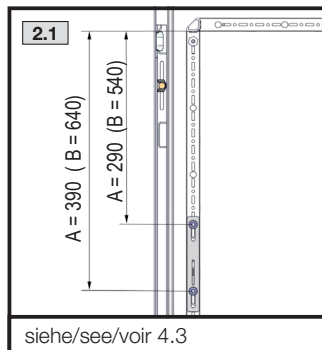
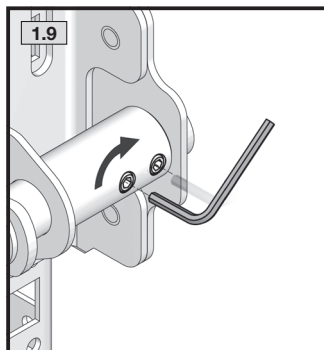
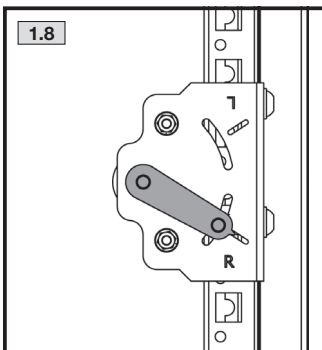
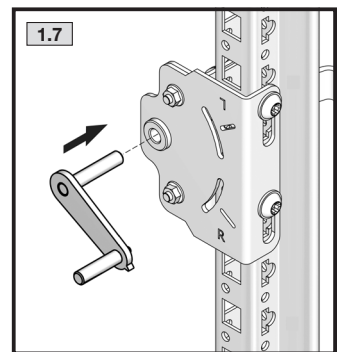
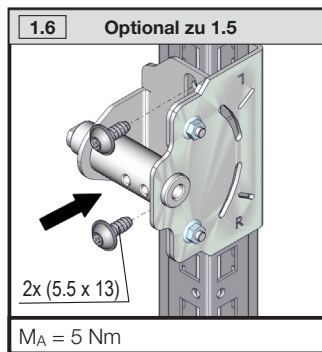
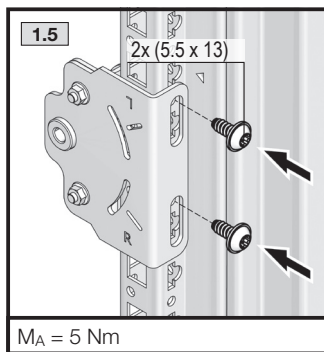


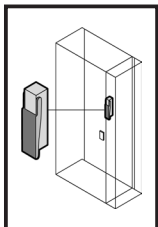
4.4 Montage Betätigungshebel
4.4 Mounting the actuator levers
4.4 Montage du levier de commande



2.2
Siehe Tabelle Kapitel 4.5.1
See table chapter 4.5.1
Voir tableau chapitre 4.5.1

3
Freie Öffnung bitte abdecken!
Cover unused cut-out!
Couvrez la découpe inutilisée !



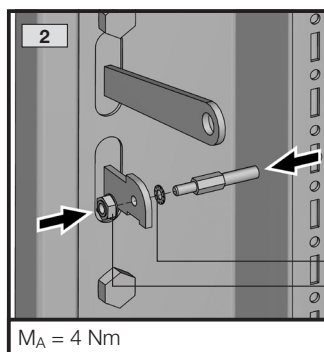
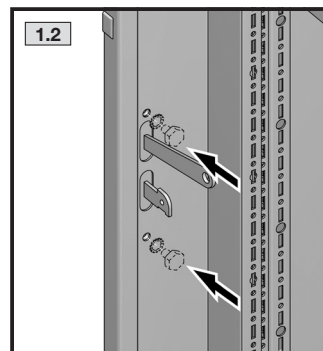
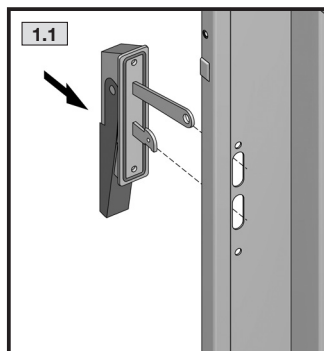
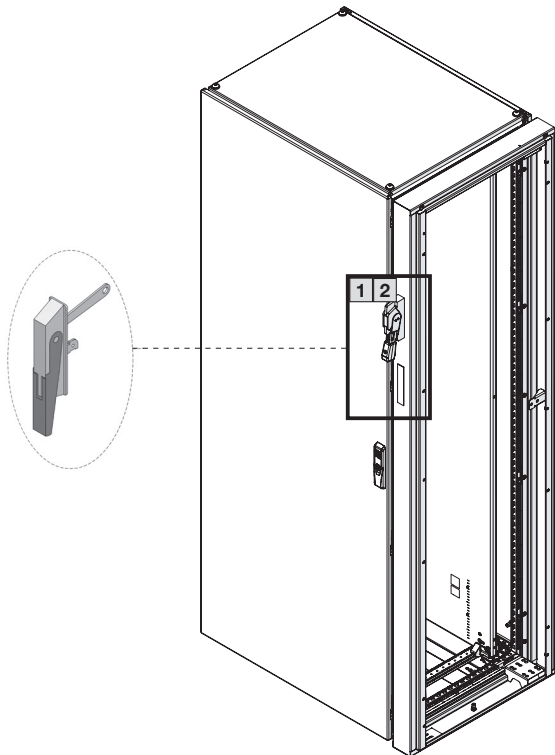


SW2,5



4. Montage und Aufstellung
4. Assembly and siting
4. Montage et implantation

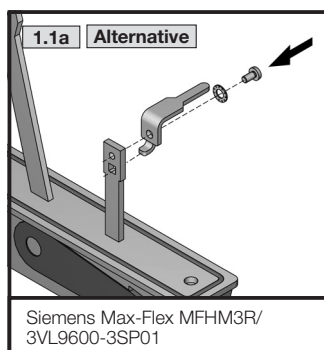
4.5 Montage Trennschalter-Betätiger
4.5 Mounting the isolator door actuator
4.5 Montage du levier pour disjoncteurs



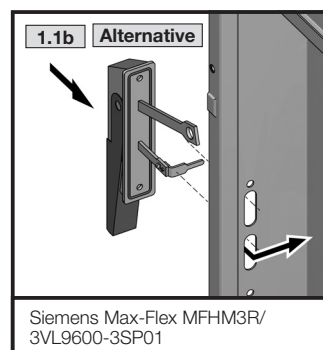
$M_A = 4 \text{ Nm}$



Siehe Tabelle
 See table
 Voir tableau



Siemens Max-Flex MFHM3R/
 3VL9600-3SP01

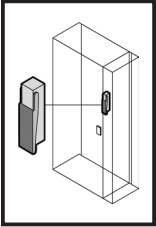


Siemens Max-Flex MFHM3R/
 3VL9600-3SP01



Alle gezeigten Trennschalter-Betätiger gehören nicht zum Lieferumfang.
 The isolator door actuators shown are not included in the supply.
 Les leviers pour disjoncteurs présentés ici ne font pas partie de la livraison.

Trennschalter-Betätiger Isolator door actuator Levier pour disjoncteur	Image of actuator	Screw 1			Screw 2			Image of screw 1	Image of screw 2
		M4	J4,3	M4	J4,3	UNC 2A 6-32	J4,3		
ITE Siemens Max-Flex FHOH			■						
Möller NZM-XSH-GVR 12 NA			■						
Allen Bradley 1494 F-M1/P1/S1					■				■
General Electric TDA Typ 1/Typ 2			■						
Square D9422 A1			■						
Siemens Max-Flex MFHM3R/3VL9600-3SP01								■	
EATON NZM2/3-XSH-GVR 12 NA								■	



4. Montage und Aufstellung 4. Assembly and siting 4. Montage et implantation

4.5.1 Checkliste Türverriegelung

4.5.1 Door lock checklist

4.5.1 Liste de vérification verrouillage de porte

DE

Leichtgängigkeitscheck

- Zeiger auf Pos. A laut Montageanleitung ausrichten (1)
- Bolzen mit dem Finger auf Pos. B herunterdrücken und halten (2)
- Hebel von "OFF" auf "ON" umschalten (3), Bolzen loslassen
- Bolzen springt auf Pos. C
- Hebel von "ON" auf "OFF" umschalten (4)
- Bolzen geht auf Position A

EN

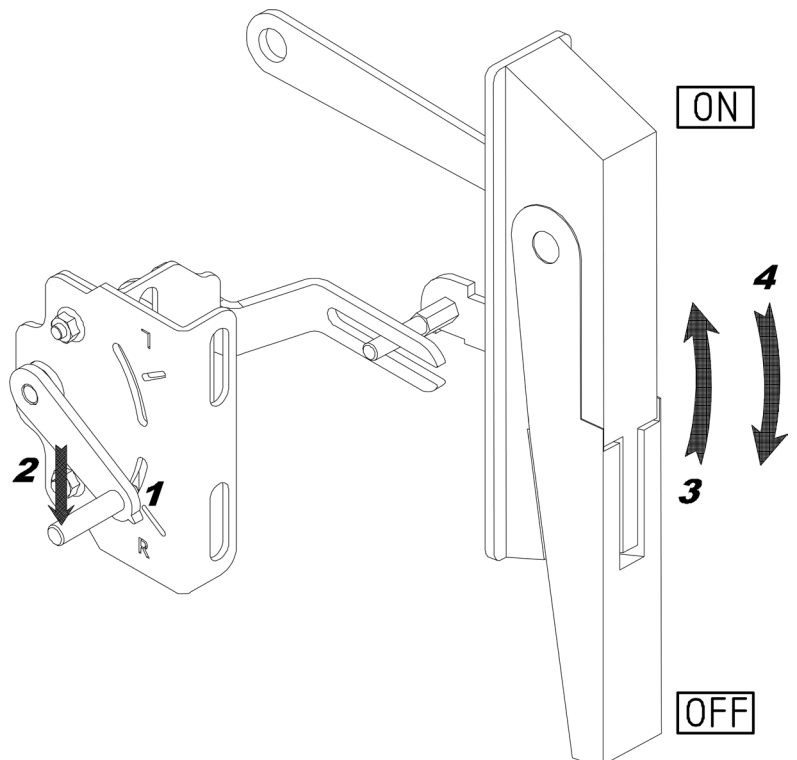
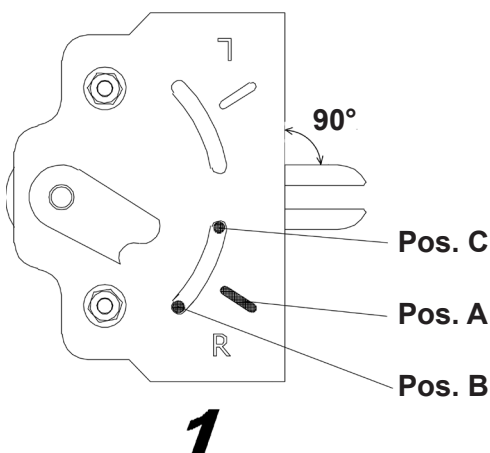
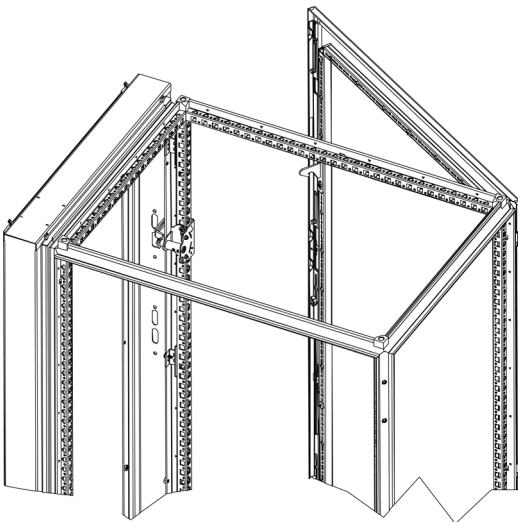
Check for freedom of movement

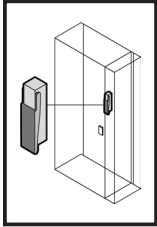
- Align the pointer with Pos. A as described in the operating instructions (1)
- Press the stud down with your finger to Pos. B and hold (2)
- Switch the lever from "OFF" to "ON" (3), then release the stud
- The stud will jump to Pos. C
- Switch the lever from "ON" to "OFF" (4)
- The stud will move to Pos. A

FR

Vérification de la mobilité

- Aligner le pointeur sur la position A comme cela est indiqué dans la notice de montage (1)
- Abaisser le goujon avec le doigt sur la position B et le maintenir ainsi (2)
- Basculer le levier de la position « OFF » vers la position « ON » (3) puis lâcher le goujon
- Le goujon passe en position C
- Basculer le levier de la position « ON » à « OFF » (4)
- Le goujon passe en position A





4. Montage und Aufstellung 4. Assembly and siting 4. Montage et implantation

4.5.2 Funktionsprüfung (spannungsfrei)

4.5.2 Function test (power disconnected)

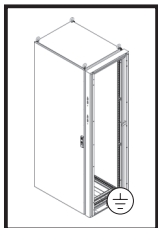
4.5.2 Test de fonctionnement (hors tension)

	Step / Étape 1	Step / Étape 2	Step / Étape 3	Step / Étape 4
Einstellung Setting Réglage	<ul style="list-style-type: none"> ■ Hebel auf "OFF"-Position ■ Tür öffnen ■ Zeiger auf Markierung Pos. A setzen (1) ■ Abstand der Schließnase auf 1 – 3 mm einstellen (2) 	<ul style="list-style-type: none"> ■ Hebel auf "OFF"-Position ■ Tür anschlagen und schließen (1) ■ Bolzen wird durch die hintere Nasenschräge auf Pos. A gehalten oder nach unten auf Pos. B gedrückt (2) 	<ul style="list-style-type: none"> ■ Hebel auf "ON"-Position ■ Tür aufschließen und versuchen zu öffnen (1) 	<ul style="list-style-type: none"> ■ Tür schließen (1) ■ Hebel von "ON" auf "OFF" umschalten (2)
	<ul style="list-style-type: none"> ■ Move the lever to the "OFF" position ■ Open the door ■ Move the pointer to position (1) ■ Set the locking catch distance to 1 – 3 mm 	<ul style="list-style-type: none"> ■ Move the lever to the "OFF" position ■ Close the door (1) ■ The stud is held in position A or pressed downwards into position B (2) using the rear diagonal catch 	<ul style="list-style-type: none"> ■ Move the lever to the "ON" position ■ Unlock the door and attempt to open (1) 	<ul style="list-style-type: none"> ■ Close the door (1) ■ Switch the lever from "ON" to "OFF" (2)
	<ul style="list-style-type: none"> ■ Levier en position « OFF » ■ Ouvrir la porte ■ Positionner le pointeur sur position (1) ■ Régler l'écartement du bec de fermeture sur 1 – 3 mm 	<ul style="list-style-type: none"> ■ Levier en position « OFF » ■ Fermer et verrouiller la porte (1) ■ Le goujon est maintenu en position A par le biseau arrière ou poussé vers le bas en position B (2) 	<ul style="list-style-type: none"> ■ Levier en position « ON » ■ Déverrouiller la porte et essayer de l'ouvrir (1) 	<ul style="list-style-type: none"> ■ Fermer la porte (1) ■ Basculer le levier de la position « ON » vers la position « OFF »
Check Check Vérification	<ul style="list-style-type: none"> ■ Hebel von "OFF" auf "ON" nicht möglich – OK! ■ Hebel von "OFF" auf "ON" möglich – Nicht OK! 	<ul style="list-style-type: none"> ■ Hebel von "OFF" auf "ON" möglich – OK! ■ Hebel von "OFF" auf "ON" nicht möglich – Nicht OK! 	<ul style="list-style-type: none"> ■ Bolzen rutscht in die Falle Pos. C – OK! (2) ■ Tür ist gesperrt – OK! ■ Bolzen rutscht nicht in die Falle Pos. C – nicht OK! ■ Tür ist nicht gesperrt – nicht OK! 	<ul style="list-style-type: none"> ■ Tür geht auf – OK! (3) ■ Tür geht nicht auf – Nicht OK!
	<ul style="list-style-type: none"> ■ Lever will not move from "OFF" to "ON" - OK! ■ Lever moves from "OFF" to "ON" – Not OK! 	<ul style="list-style-type: none"> ■ Lever moves from "OFF" to "ON" – OK! ■ Lever will not move from "OFF" to "ON" – Not OK! 	<ul style="list-style-type: none"> ■ Stud slides into the latch (position C) – OK! (2) ■ Door is locked – OK! ■ Stud will not slide into the latch (position C) – Not OK! ■ Door is not locked – Not OK! 	<ul style="list-style-type: none"> ■ Door opens – OK! (3) ■ Door will not open – Not OK!
	<ul style="list-style-type: none"> ■ Il n'est pas possible de basculer le levier de la position « OFF » vers la position « ON » – OK ! ■ Il est possible de basculer le levier de la position « OFF » vers la position « ON » – pas OK ! 	<ul style="list-style-type: none"> ■ Il est possible de basculer le levier de la position « OFF » vers la position « ON » – OK ! ■ Il n'est pas possible de basculer le levier de la position « OFF » vers la position « ON » – pas OK ! 	<ul style="list-style-type: none"> ■ Le goujon se glisse dans son logement (position C) – OK ! (2) ■ La porte est bloquée – OK ! ■ Le goujon ne glisse pas dans son logement (position C) – pas OK ! ■ La porte n'est pas bloquée – pas OK ! 	<ul style="list-style-type: none"> ■ La porte s'ouvre – OK ! (3) ■ La porte ne s'ouvre pas – pas OK !

Die Funktionsprüfung ist nach dem Transport am Aufstellungsort erneut durchzuführen.

The function test must be carried out again at the installation site after transport.

Le test de fonctionnement doit être effectué à nouveau après le transport sur le lieu d'installation.

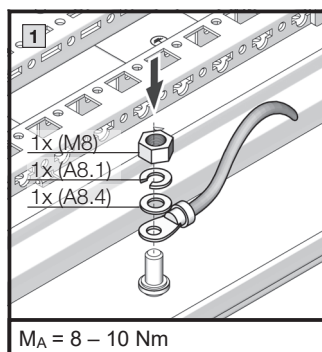
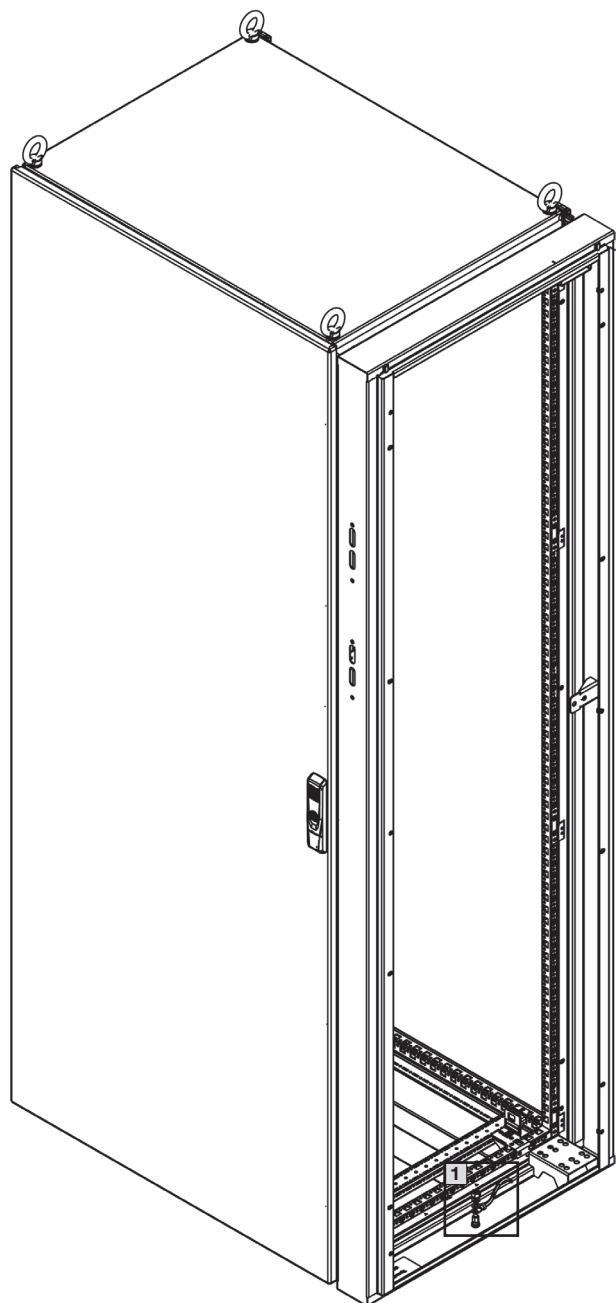


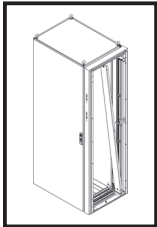
SW13

4. Montage und Aufstellung
4. Assembly and siting
4. Montage et implantation



4.6 Erdung und Potenzialausgleich
4.6 Earthing and potential equalisation
4.6 Mise à la terre et équipotentialité





SW10



SW13



TX30

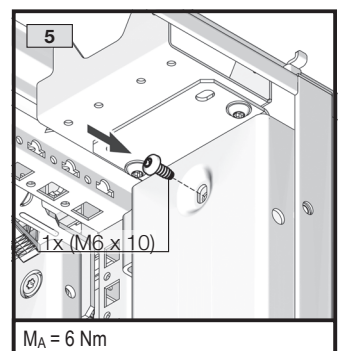
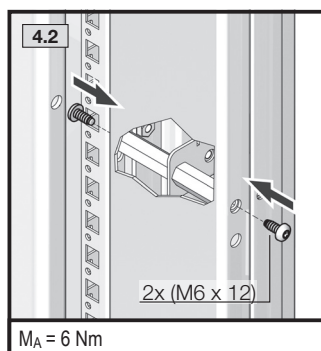
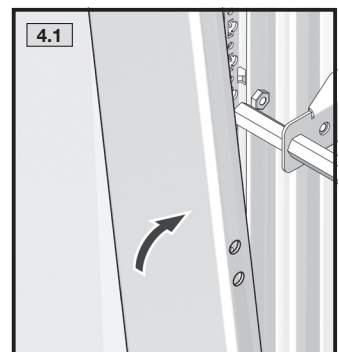
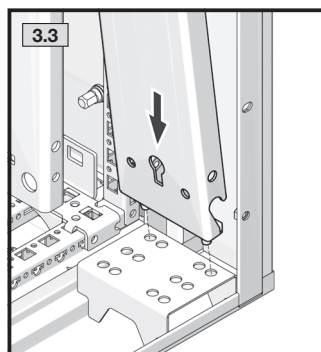
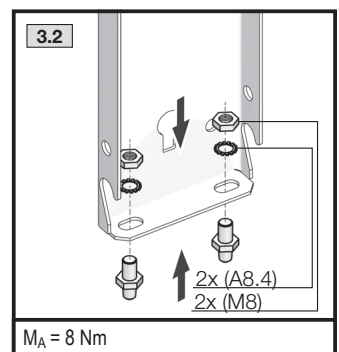
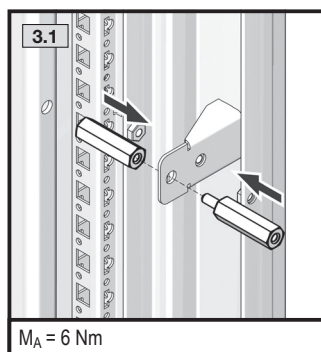
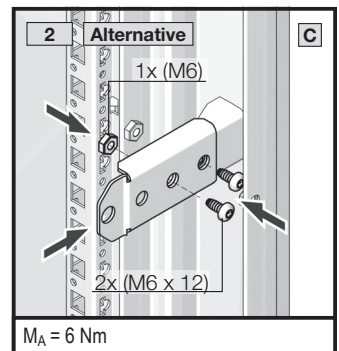
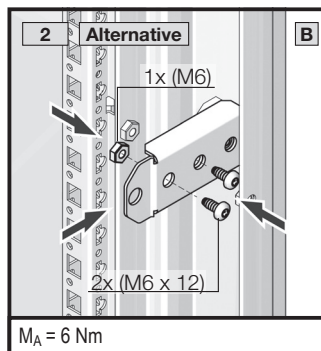
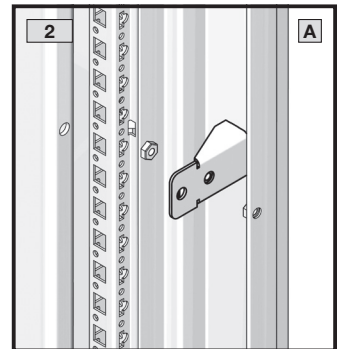
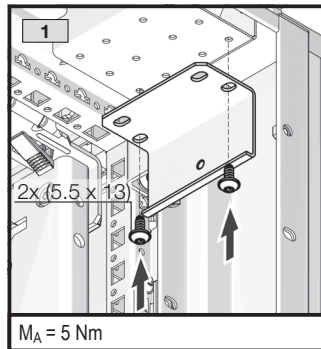
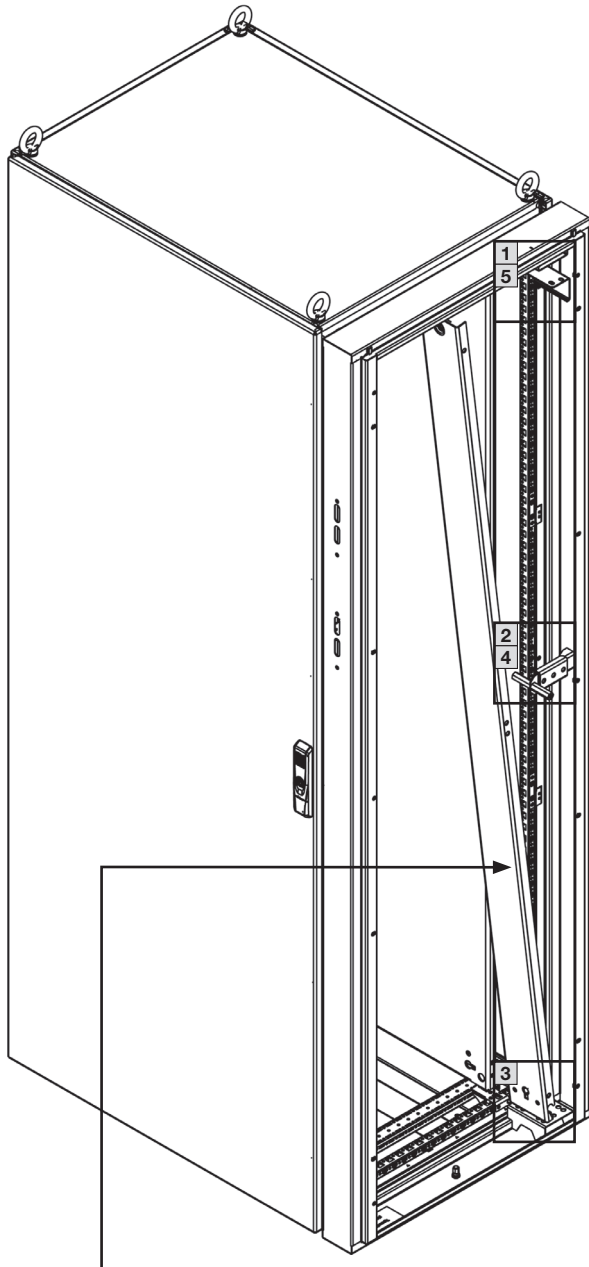


DE EN FR

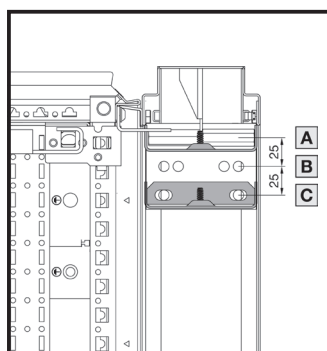
4. Montage und Aufstellung
4. Assembly and siting
4. Montage et implantation

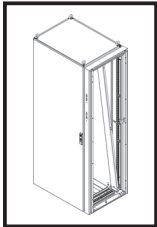


4.7 Montageplatten-Zwischenstück innerhalb der Trennschalterhaube
4.7 Mounting plate infill inside isolator door cover
4.7 Intercalaire pour plaque de montage à l'intérieur du capot de disjoncteur



Best.-Nr. Model No. Référence	H mm
4590.700	1800
4591.700	2000
	mm
A	0
B	25
C	50





SW10



SW13



TX30

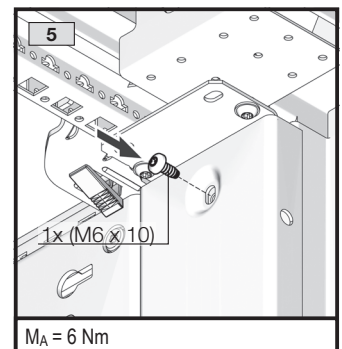
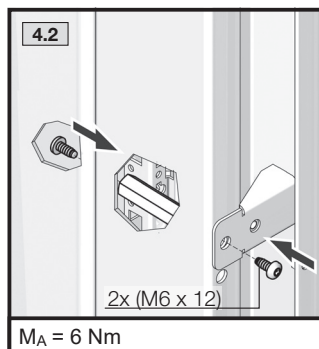
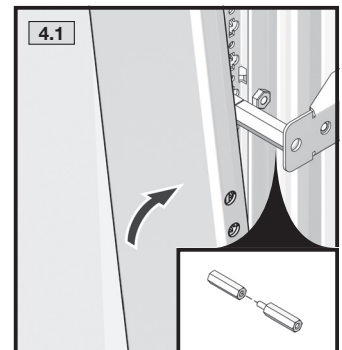
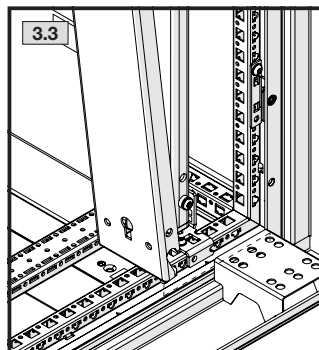
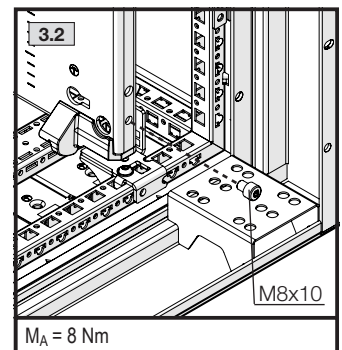
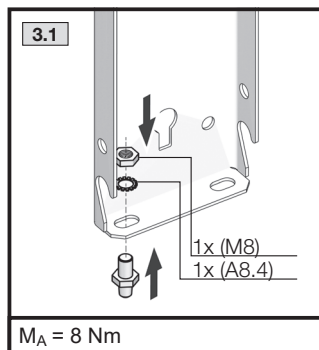
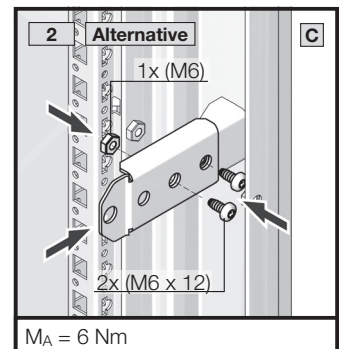
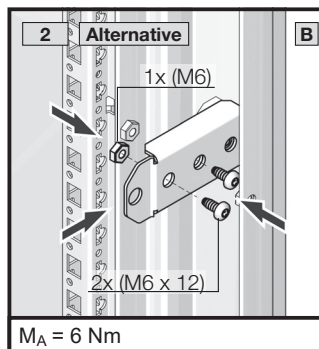
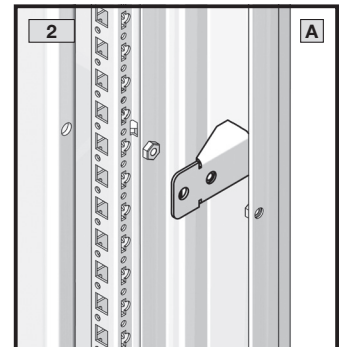
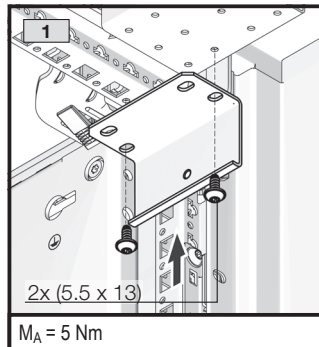
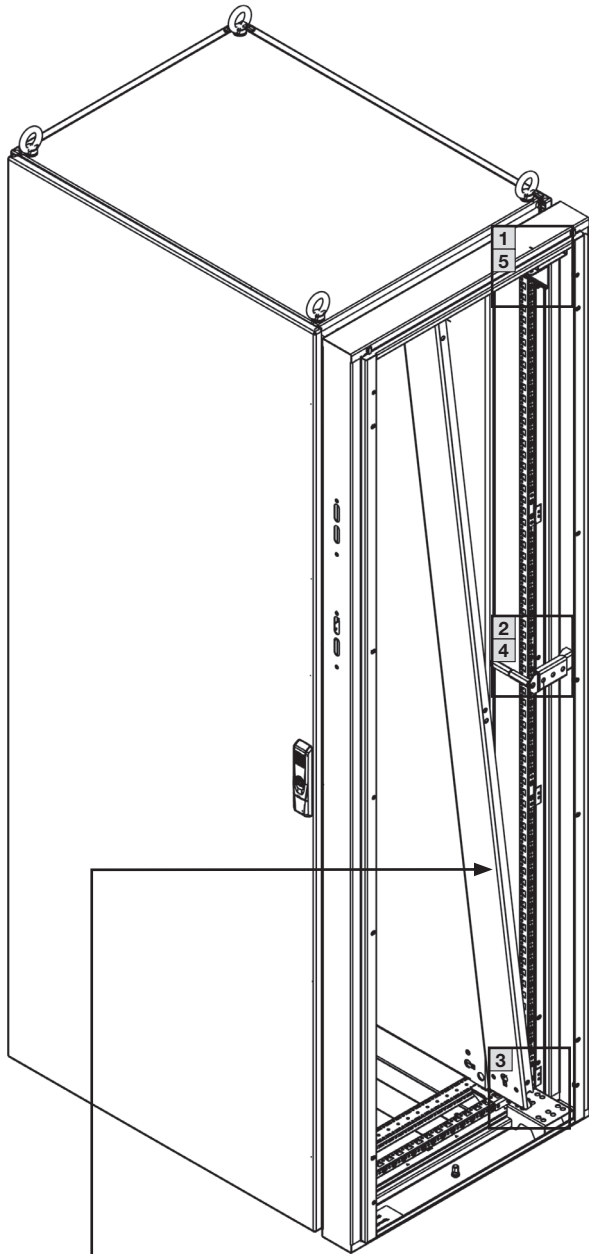


DE EN FR

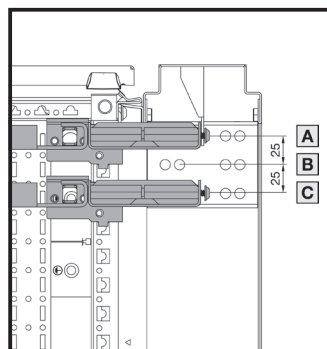
4. Montage und Aufstellung
4. Assembly and siting
4. Montage et implantation

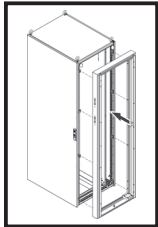


4.8 Montageplatten-Zwischenstück bündig mit Montageplatte
4.8 Mounting plate infill flush with the mounting plate
4.8 Intercalaire pour plaque de montage en affleurement avec la plaque de montage



Best.-Nr. Model No. Référence	H mm
4590.700	1800
4591.700	2000
	mm
A	0
B	25
C	50





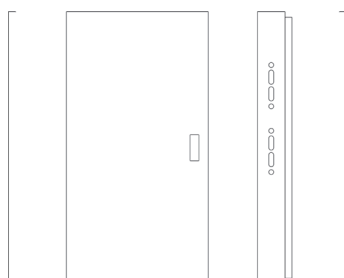
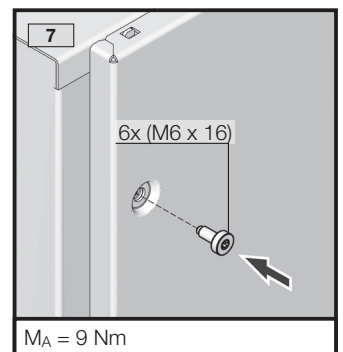
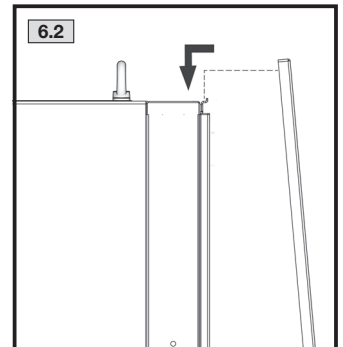
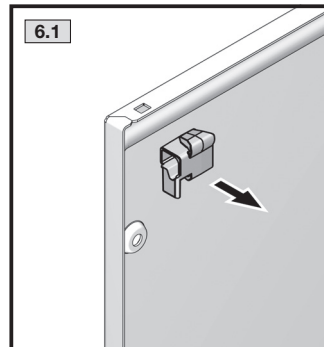
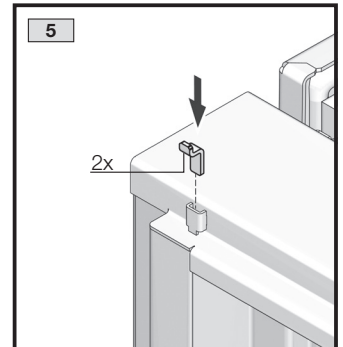
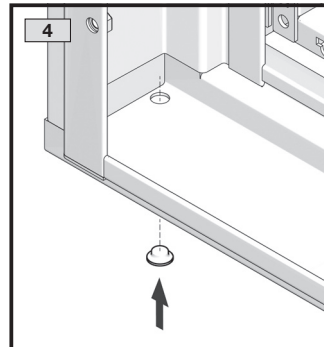
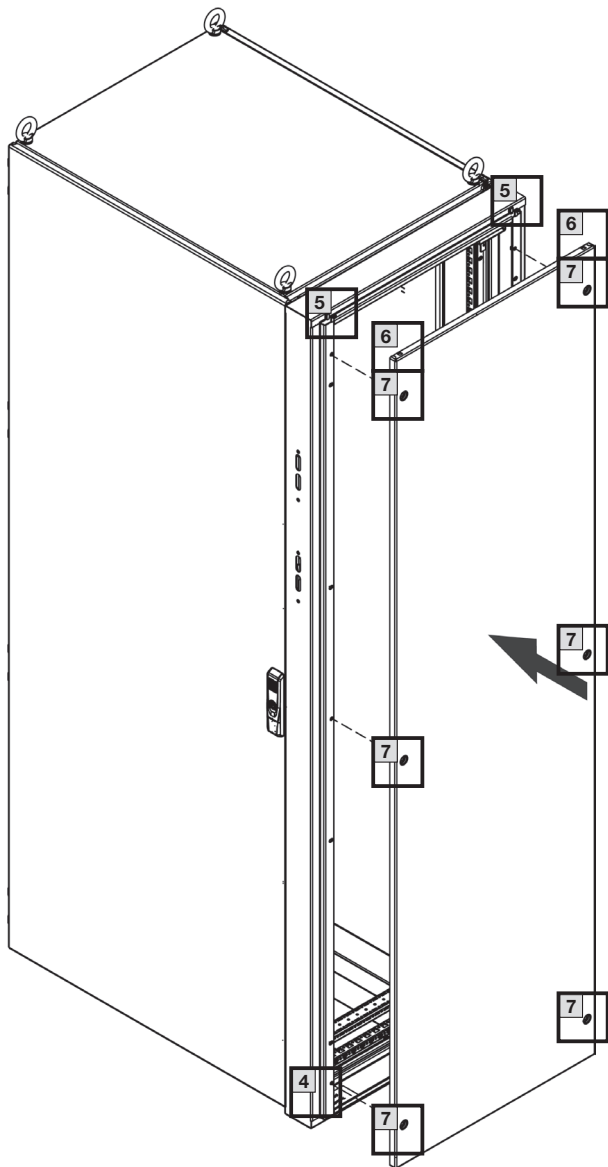
TX30

DE EN FR

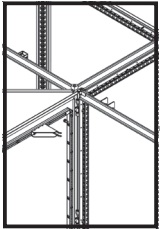
4. Montage und Aufstellung
4. Assembly and siting
4. Montage et implantation



4.9 Montage Seitenwand Trennschalterhaube
4.9 Mounting the side panel of the isolator door cover
4.9 Montage du panneau latéral du capot de disjoncteur



Best.-Nr. Model No. Référence	Seitenwand Side panel Panneau latéral
8951.000	8105.245
8951.010	8106.245
8951.020	8184.245
8951.030	8185.245
8952.010	8700.050
8952.020	8700.030
8952.030	8700.040



TX30

SW13

mm

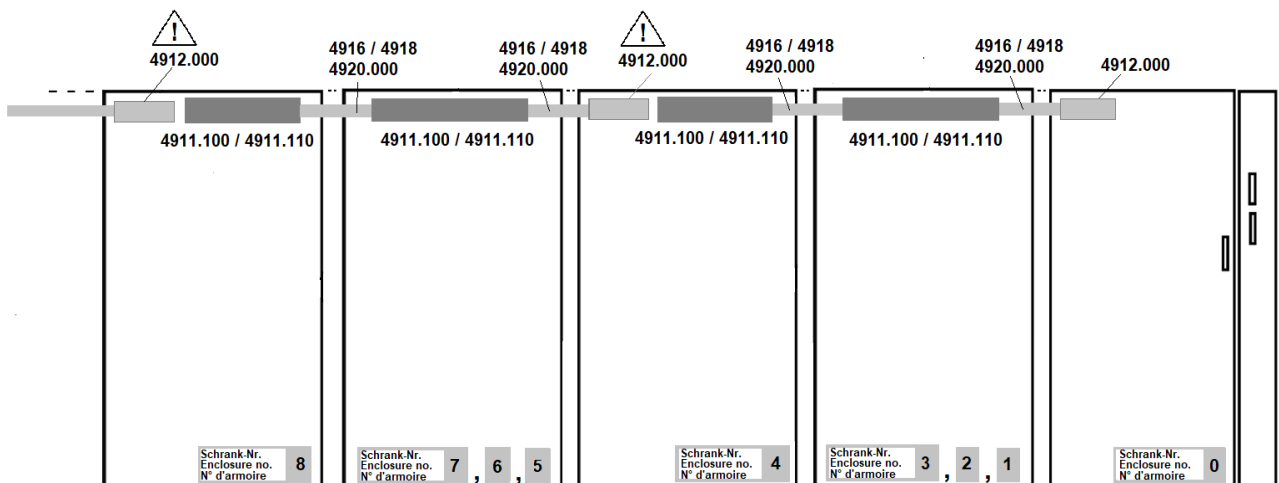
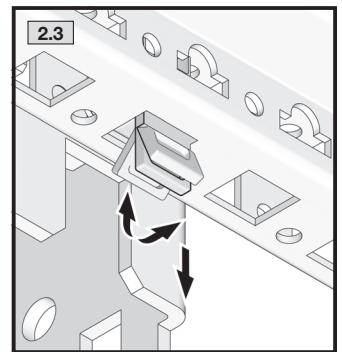
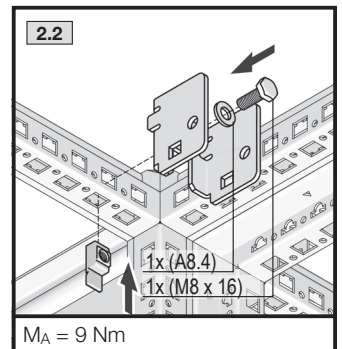
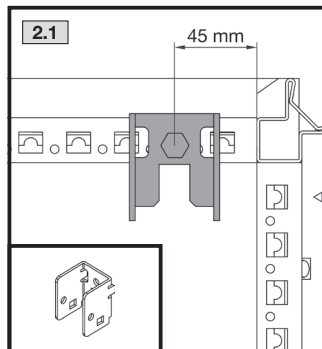
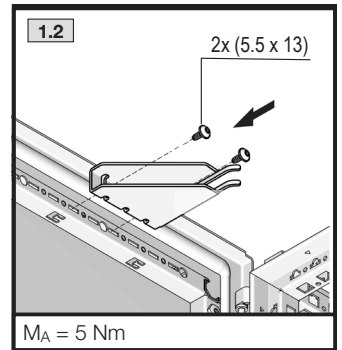
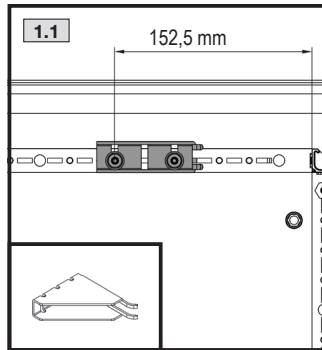
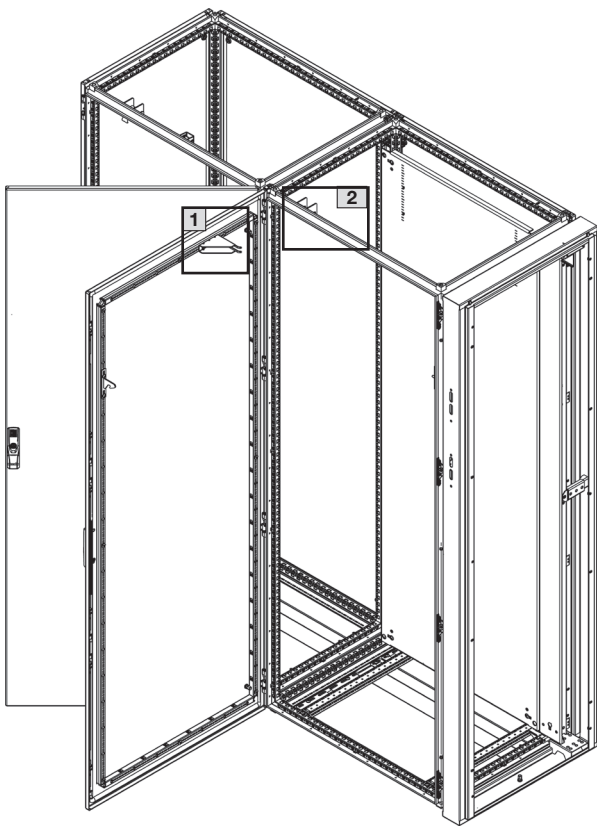
DE EN FR

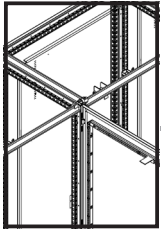
4. Montage und Aufstellung
4. Assembly and siting
4. Montage et implantation



4.10 Montage Nebentürverriegelung an Haupttür-Trennschalterschrank und an jedem 4. Nebentürschrank
4.10 Fitting the adjacent door latch mechanism on the main isolator door enclosure and every 4th adjacent door
4.10 Montage du verrouillage de porte secondaire sur l'armoire principale du capot de disjoncteur et toutes les 4 portes secondaires

4912.000





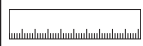
SW13



TX30



mm



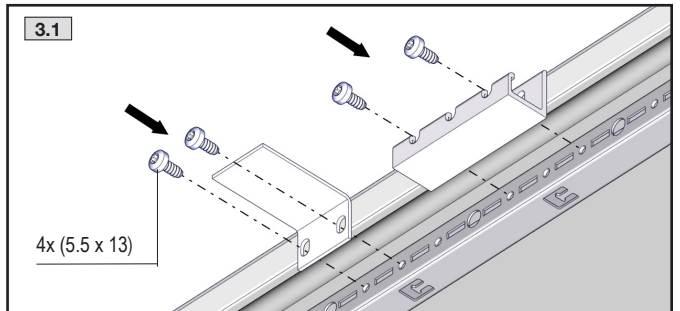
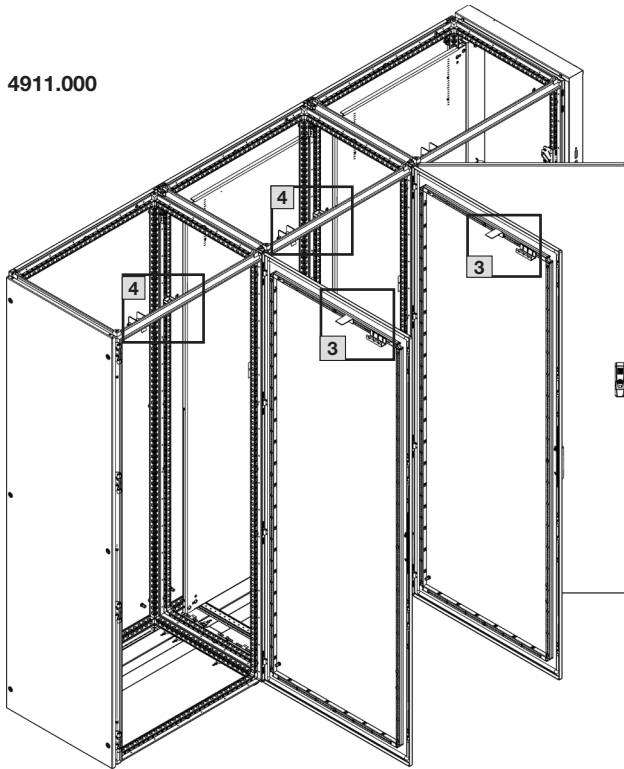
DE EN FR

4. Montage und Aufstellung 4. Assembly and siting 4. Montage et implantation

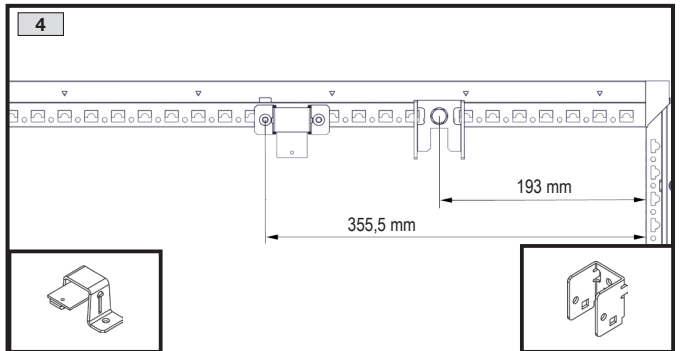
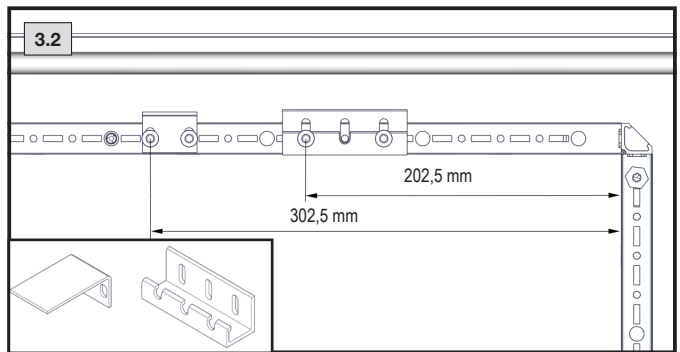


- 4.10.1 Montage Nebentürverriegelung, eintüriger Schrank, Türscharnier rechts
- 4.10.1 Fitting the adjacent door latch mechanism, single-door enclosure, r/h door hinge
- 4.10.1 Montage du verrouillage de porte secondaire, armoire à une porte, charnières de porte à droite

4911.000



$M_A = 5 \text{ Nm}$

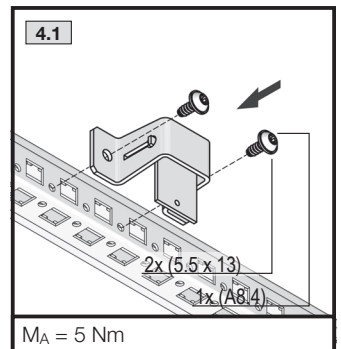


4.4

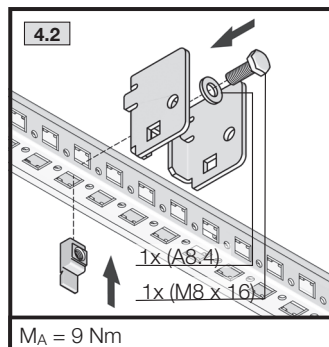
Nicht klemmend verschrauben, Leichtgängigkeit prüfen.

Screw-fasten carefully to ensure smooth running.

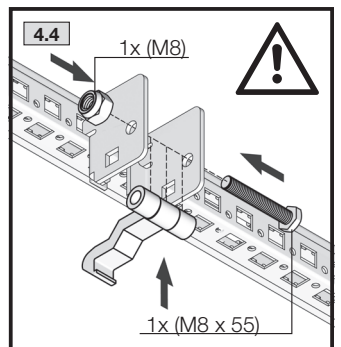
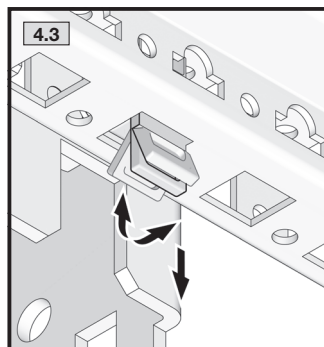
Visser modérément pour assurer un fonctionnement aisé.

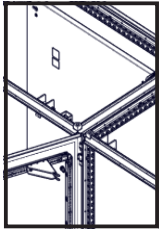


$M_A = 5 \text{ Nm}$



$M_A = 9 \text{ Nm}$





SW13

TX30

mm

DE EN FR

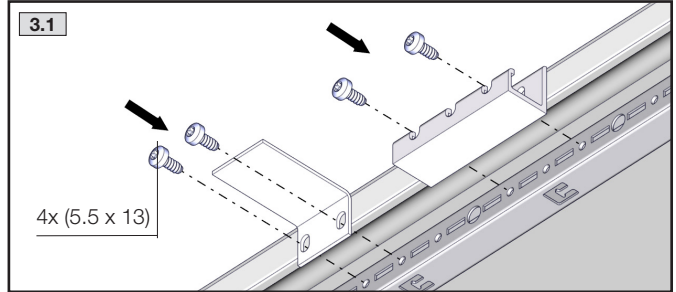
4. Montage und Aufstellung
4. Assembly and siting
4. Montage et implantation



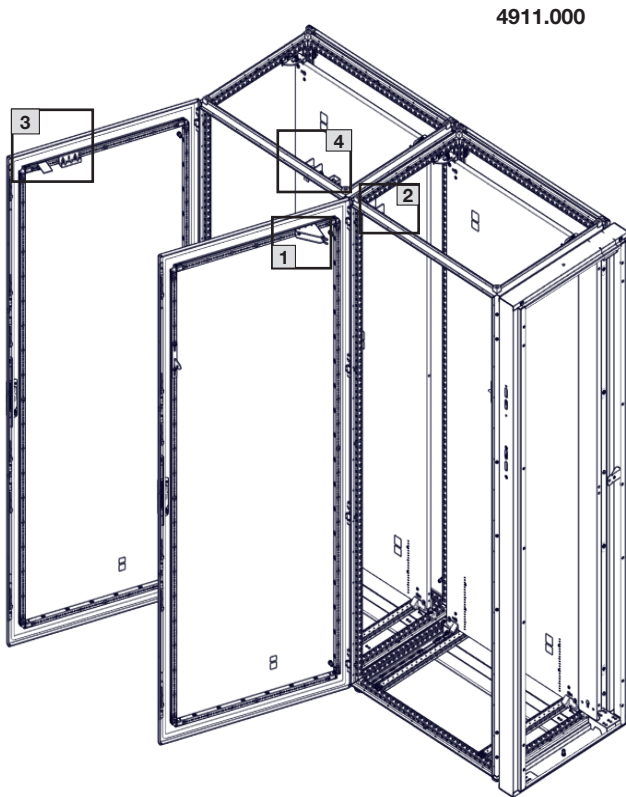
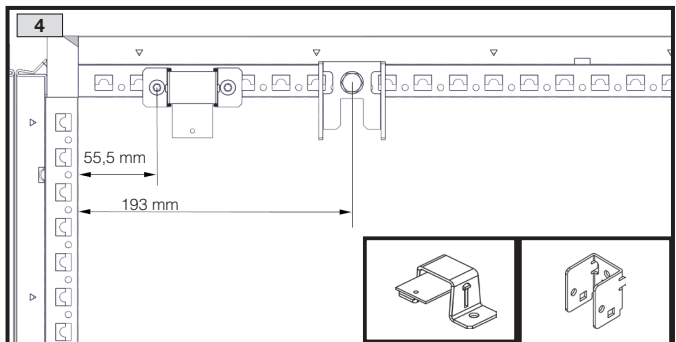
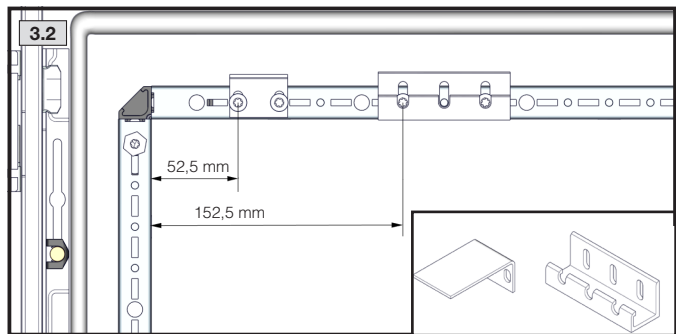
- 4.10.2 Montage Nebentürverriegelung, eintüriger Schrank, Türscharnier links
- 4.10.2 Fitting the adjacent door latch mechanism, single-door enclosure, l/h door hinge
- 4.10.2 Montage du verrouillage de porte secondaire, armoire à une porte, charnières de porte à gauche



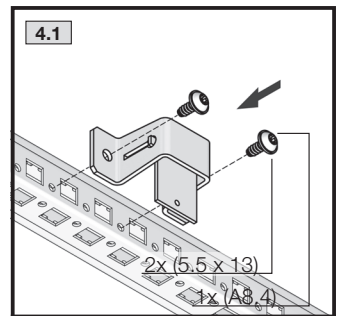
1	und	2	4912.000: siehe Kapitel 4.10.1
1	and	2	4912.000: See chapter 4.10.1
1	et	2	4912.000 : voir chapitre 4.10.1



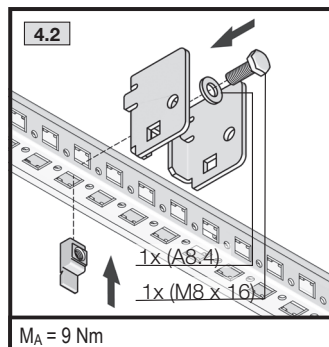
$M_A = 5 \text{ Nm}$



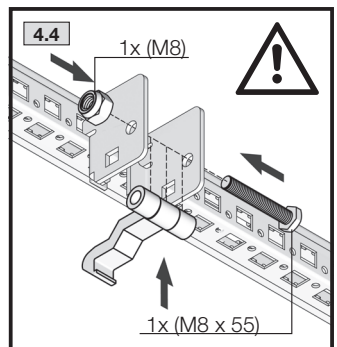
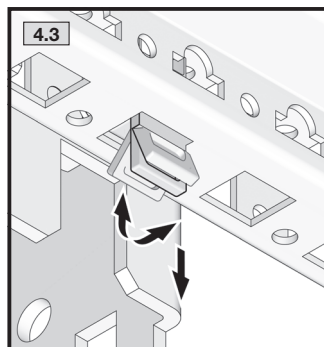
4.4
Nicht klemmend verschrauben, Leichtgängigkeit prüfen.
Screw-fasten carefully to ensure smooth running.
Visser modérément pour assurer un fonctionnement aisé.

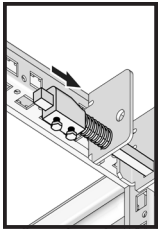


$M_A = 5 \text{ Nm}$



$M_A = 9 \text{ Nm}$



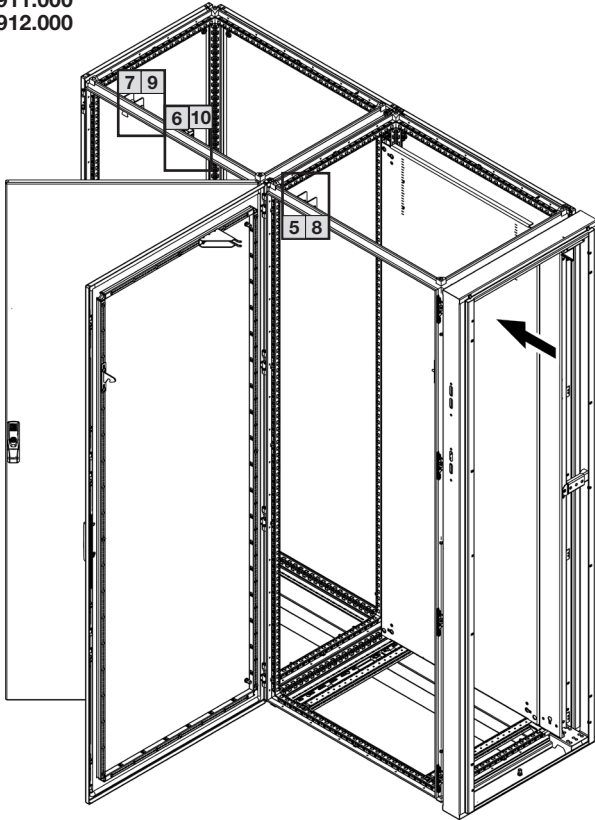



4. Montage und Aufstellung
4. Assembly and siting
4. Montage et implantation

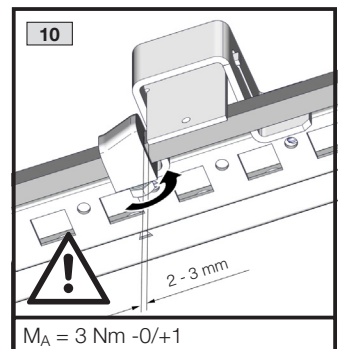
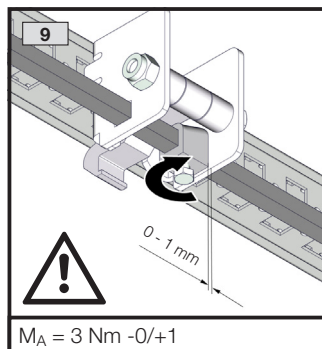
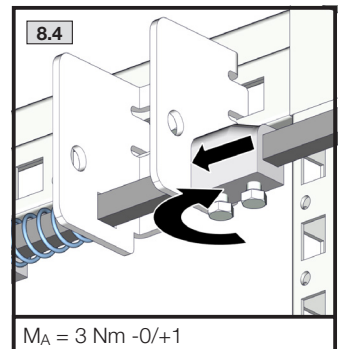
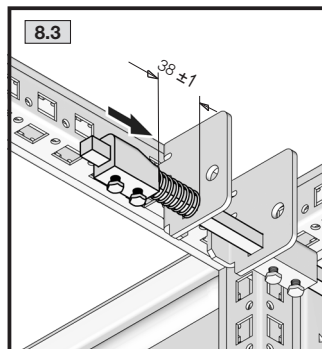
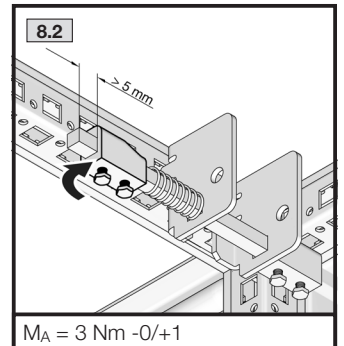
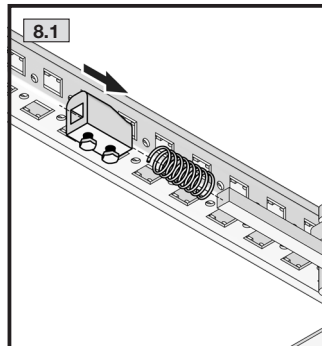
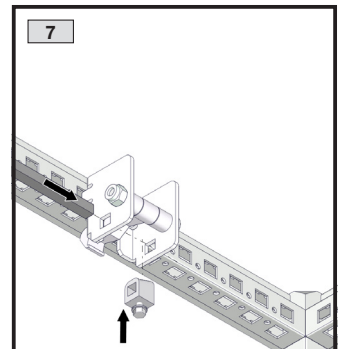
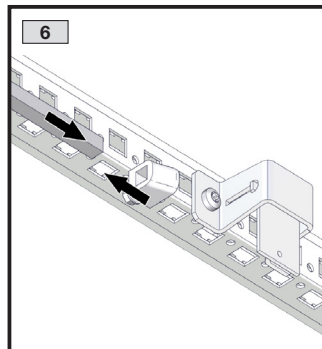
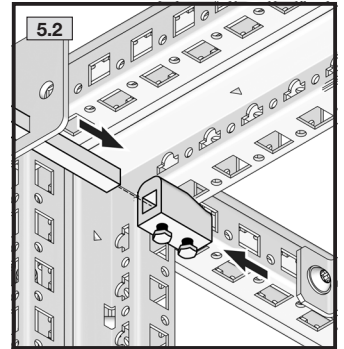
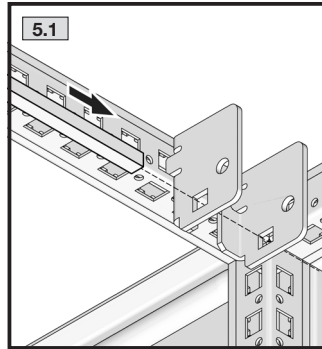


4.10.3 Montage Schubstange
 4.10.3 Mounting the interconnecting rod
 4.10.3 Montage de la tringle coulissante

4911.000
 4912.000



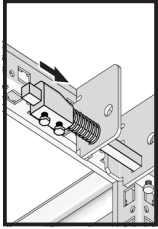
	4916.000	4918.000
600 mm	10 x	-
800 mm	-	10 x



8
 Bei geöffneter Haupttür einstellen
 Adjust with the main door open
 Régler avec la porte principale ouverte

9
 Abstand 0 – 1 mm bei geschlossener Haupttür ein-
 stellen.
 Set a spacing of 0 – 1 mm with the main door closed.
 Régler un espace de 0 à 1 mm lorsque la porte prin-
 cipale est fermée.

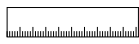
10
 Abstand 2 – 3 mm bei geöffneter Haupttür einstellen.
 Set a spacing of 2 – 3 mm with the main door open.
 Régler un espace de 2 à 3 mm lorsque la porte prin-
 cipale est ouverte.



SW8



mm



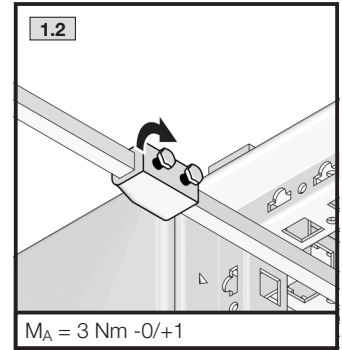
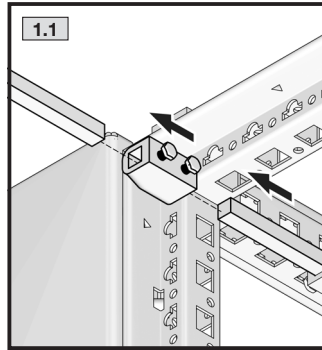
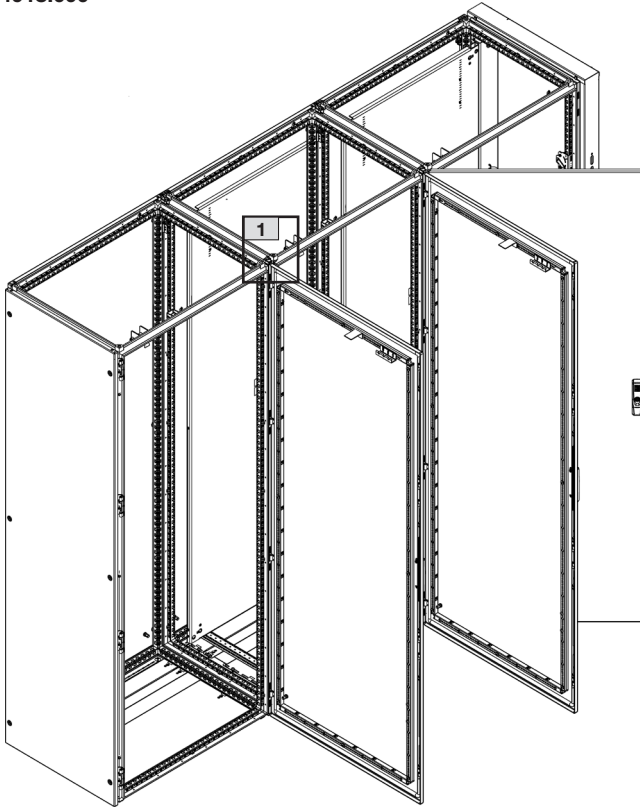
DE EN FR

4. Montage und Aufstellung
4. Assembly and siting
4. Montage et implantation

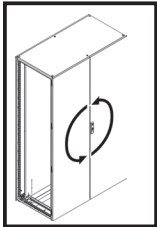


4.11 Verbindung der Schubstangen bei angereihten Schränken
4.11 Connecting the interconnecting rods with bayed enclosure suites
4.11 Liaison des leviers pour les armoires juxtaposées

4911.000
4916.000
4918.000



$M_A = 3 \text{ Nm } -0/+1$



TX30



DE EN FR

4. Montage und Aufstellung
4. Assembly and siting
4. Montage et implantation

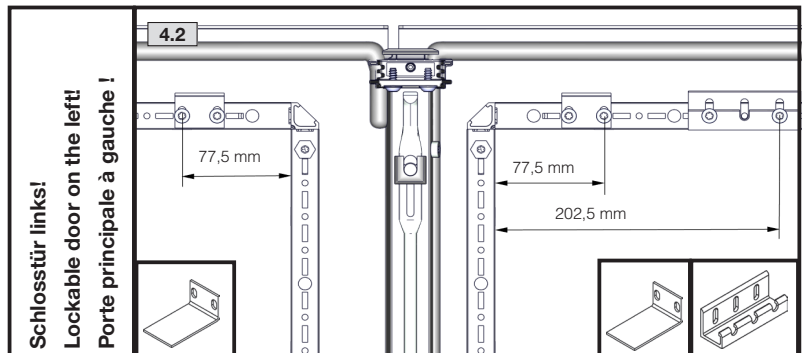
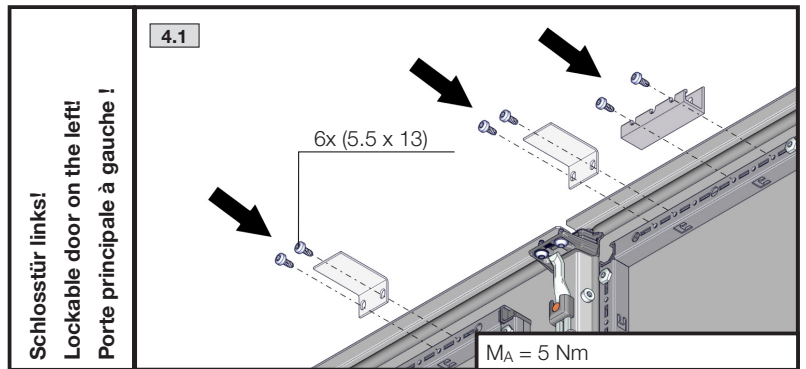
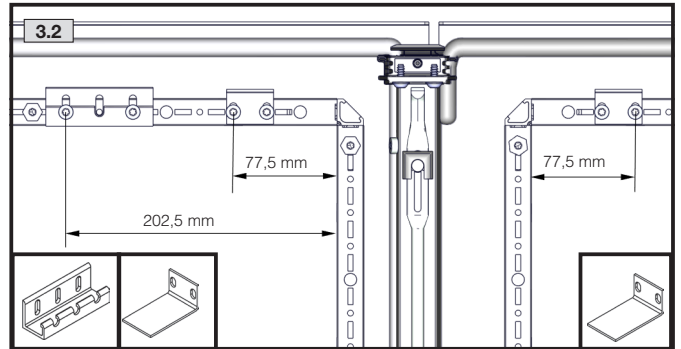
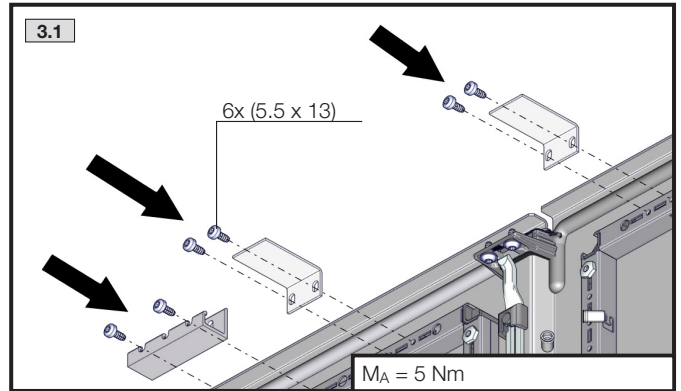
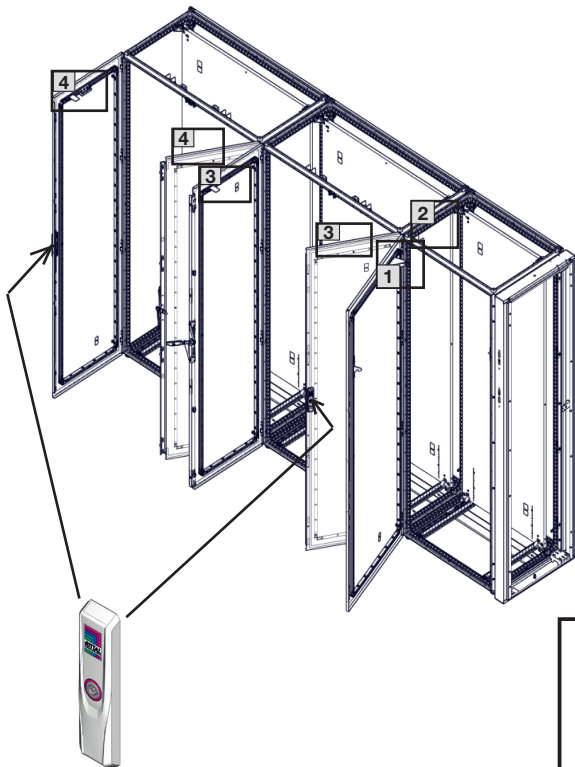


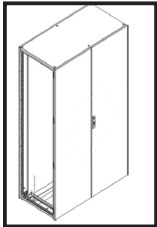
- 4.12 Montage Nebentürverriegelung doppeltüriger Schrank, Türrohrrahmen
- 4.12 Fitting the adjacent door latch mechanism, two-door enclosure, tubular door frame
- 4.12 Montage du verrouillage de porte secondaire, armoire à deux portes, cadre de porte tubulaire



1 und	2	4912.000: siehe Kapitel 4.10.1
1 and	2	4912.000: See chapter 4.10.1
1 et	2	4912.000 : voir chapitre 4.10.1

4911.100

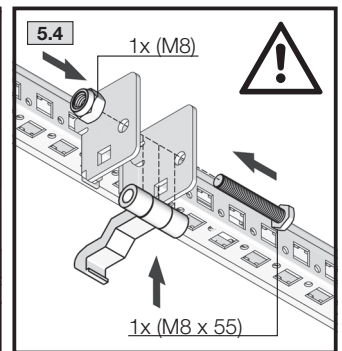
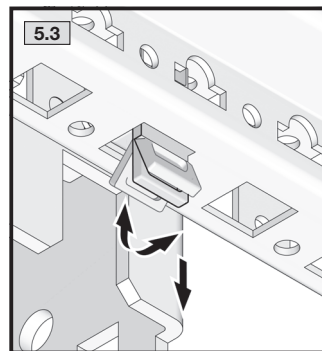
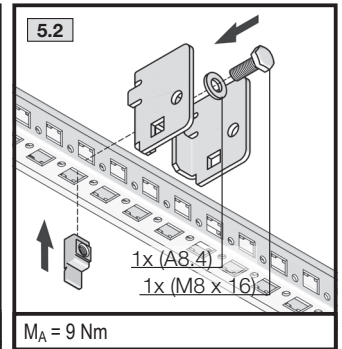
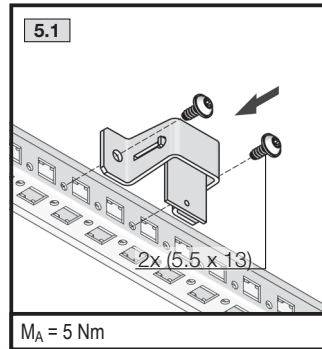
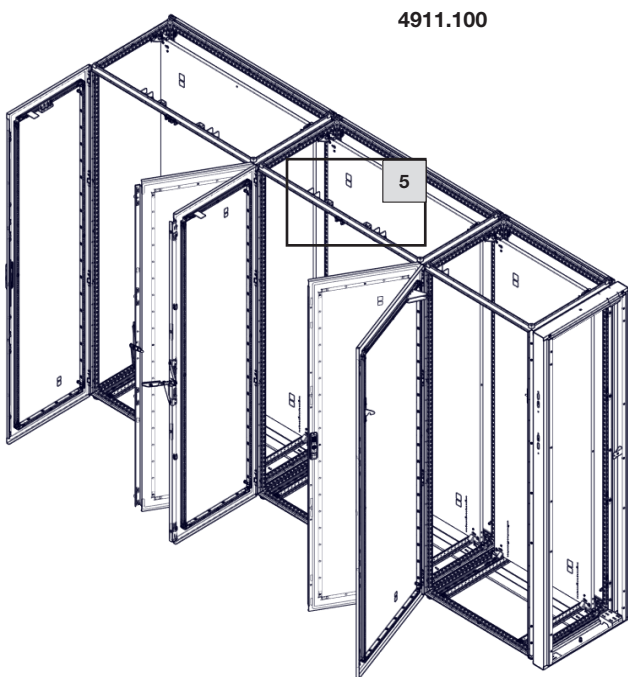
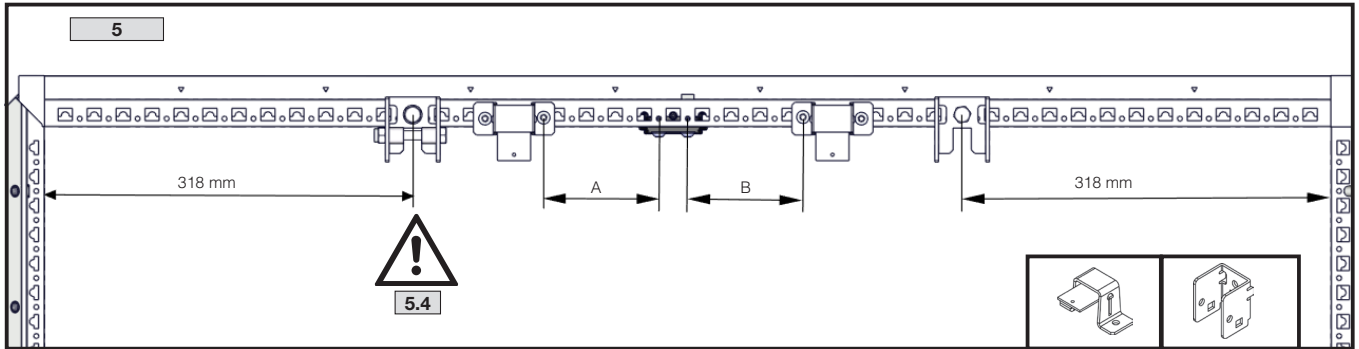




4. Montage und Aufstellung
4. Assembly and siting
4. Montage et implantation



4.12.1 Montage Nebentürverriegelung doppeltüriger Schrank, Schrankprofil, Schlosstür rechts
 4.12.1 Fitting the adjacent door latch mechanism, two-door enclosure, enclosure section, lockable door on the right
 4.12.1 Montage du verrouillage de porte secondaire, armoire à deux portes, profilé d'armoire, porte principale à droite



5.4 Nicht klemmend verschrauben, Leichtgängigkeit prüfen.

Screw-fasten carefully to ensure smooth running.

Visser modérément pour assurer un fonctionnement aisé.

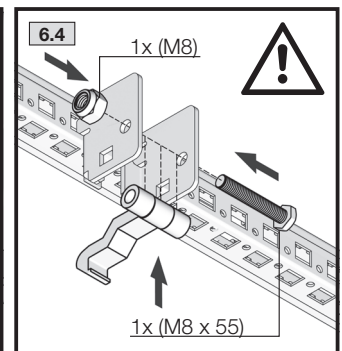
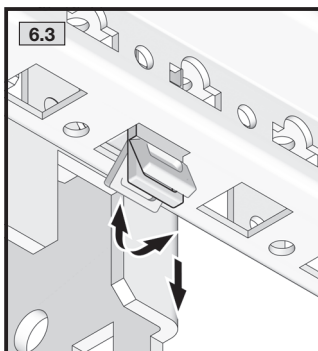
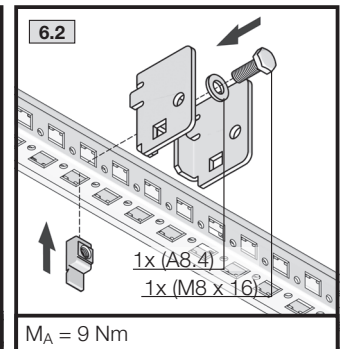
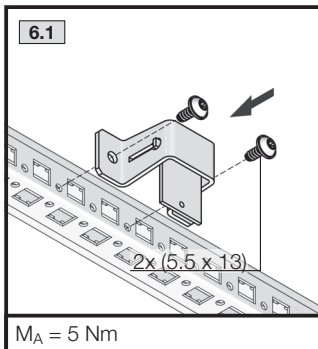
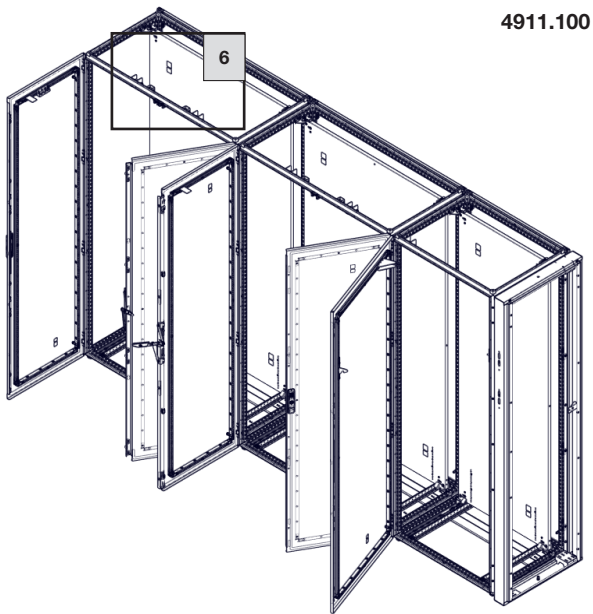
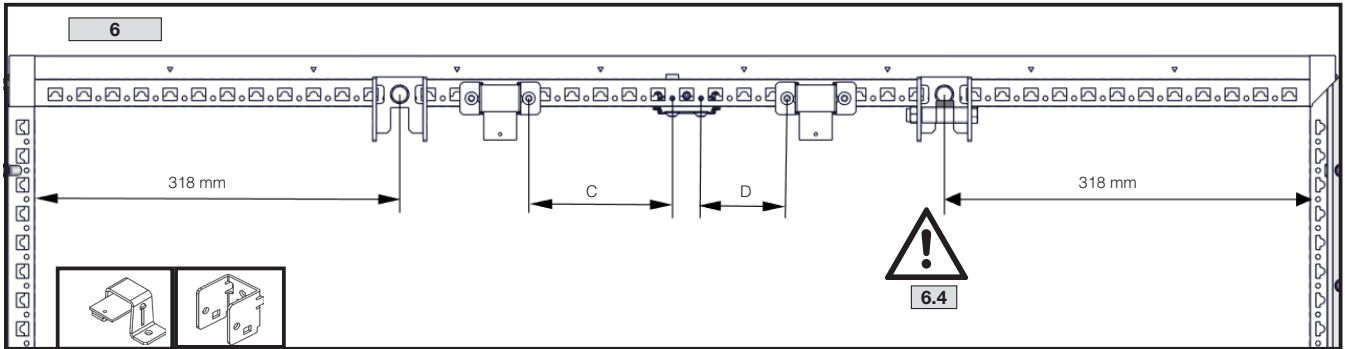
A	100 mm	75 mm
B	100 mm	125 mm



4. Montage und Aufstellung
4. Assembly and siting
4. Montage et implantation



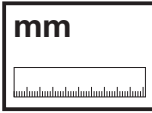
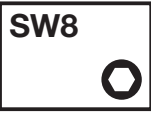
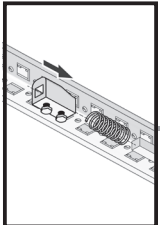
4.12.1 Montage Nebentürverriegelung doppeltüriger Schrank, Schrankprofil, Schlosstür links
 4.12.1 Fitting the adjacent door latch mechanism, two-door enclosure, enclosure section, lockable door on the left
 4.12.1 Montage du verrouillage de porte secondaire, armoire à deux portes, profilé d'armoire, porte principale à gauche



C	125 mm	100 mm
D	75 mm	100 mm



6.4
Nicht klemmend verschrauben, Leichtgängigkeit prüfen.
Screw-fasten carefully to ensure smooth running.
Visser modérément pour assurer un fonctionnement aisé.



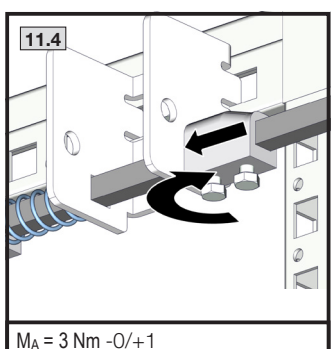
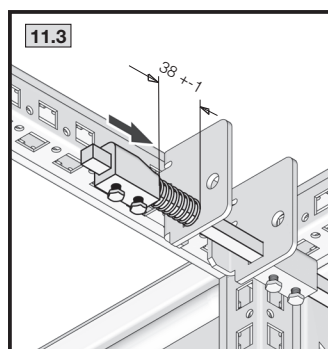
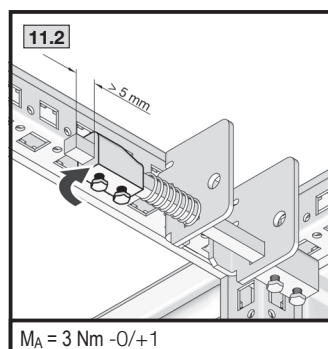
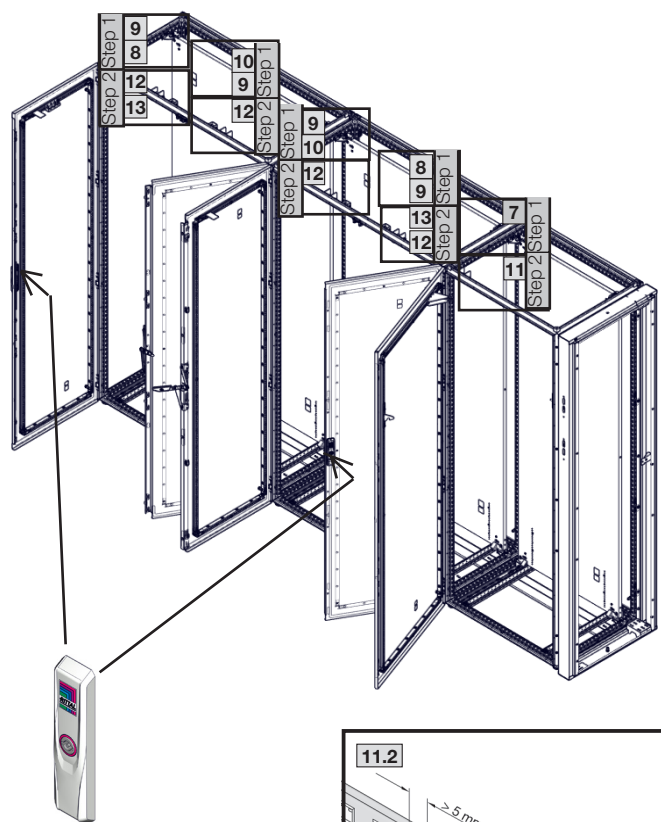
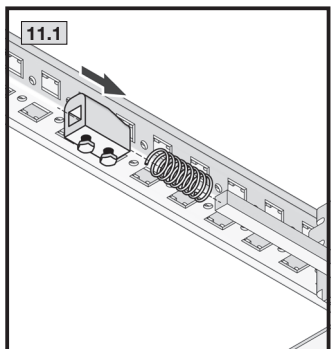
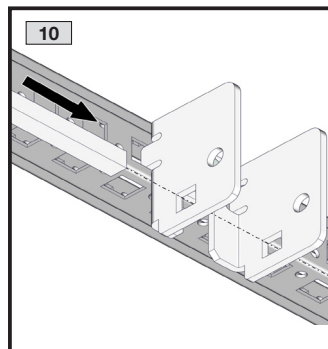
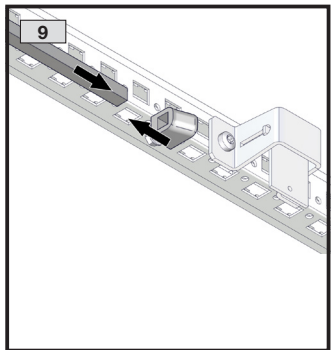
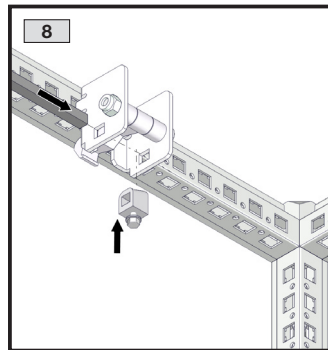
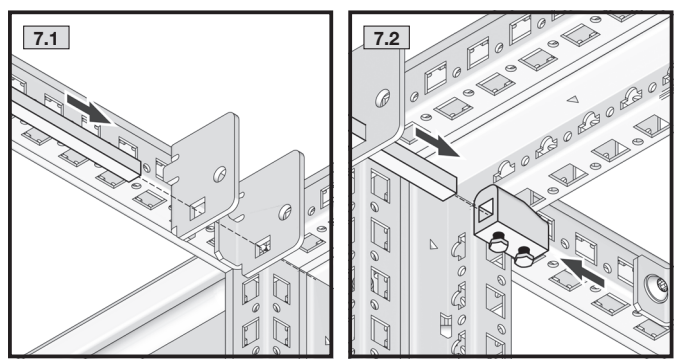
4. Montage und Aufstellung
4. Assembly and siting
4. Montage et implantation



- 4.12.2 Montage Nebentürverriegelung doppeltüriger Schrank, Schubstange
- 4.12.2 Fitting the adjacent door latch mechanism, two-door enclosure, interconnecting rod
- 4.12.3 Montage du verrouillage de porte secondaire, armoire à deux portes, tringle coulissante

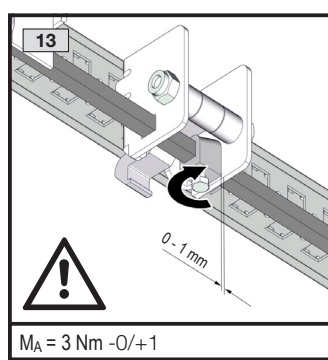
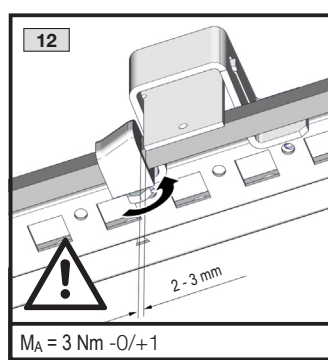
4911.100
4912.000

	4920.000
1200 mm	10 x

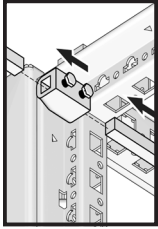


11
Bei geöffneter Haupttür einstellen
Adjust with the main door open
Régler avec la porte principale ouverte

12
Abstand 2 – 3 mm bei geöffneter Haupttür einstellen.
Set a spacing of 2 – 3 mm with the main door open.
Régler un espace de 2 à 3 mm lorsque la porte principale est ouverte.



13
Abstand 0 – 1 mm bei geschlossener Haupttür einstellen.
Set a spacing of 0 – 1 mm with the main door closed.
Régler un espace de 0 à 1 mm lorsque la porte principale est fermée.



SW8

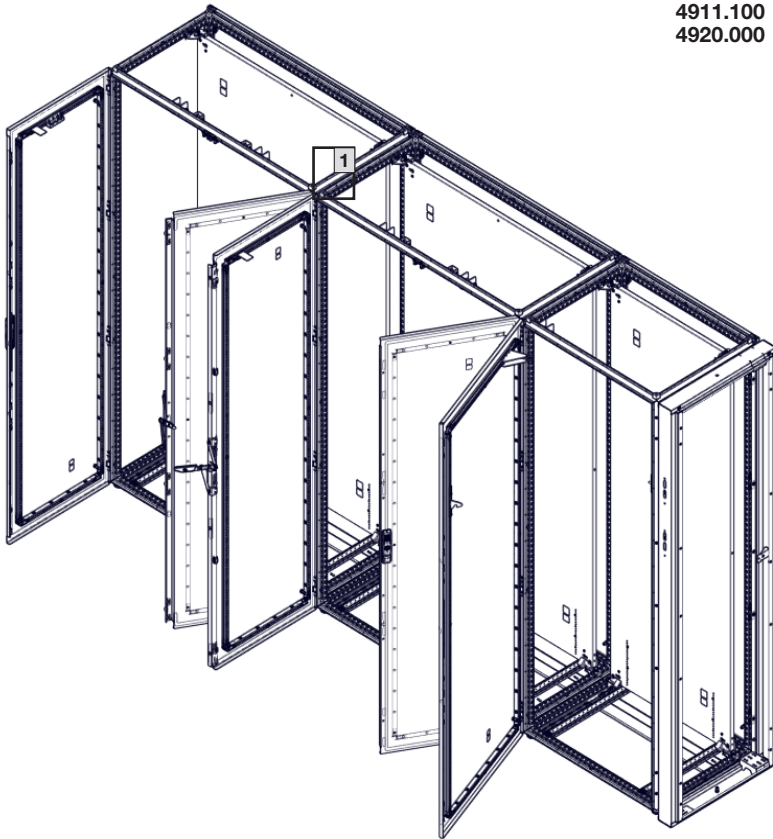


DE EN FR

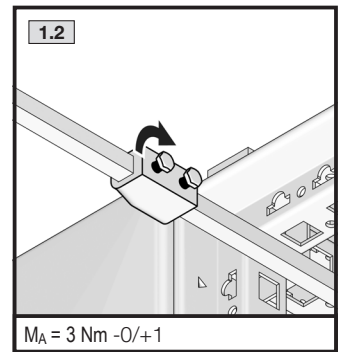
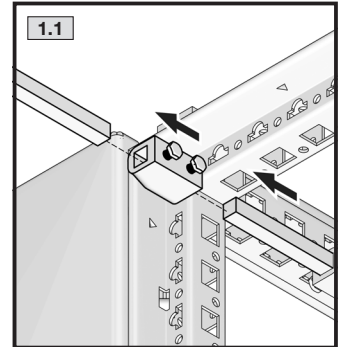
4. Montage und Aufstellung
4. Assembly and siting
4. Montage et implantation



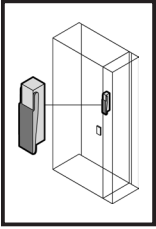
4.13 Verbindung der Schubstangen bei angereihten Schränken
4.13 Connecting the interconnecting rods with bayed enclosure suites
4.13 Liaison des tringles coulissantes pour les armoires juxtaposées



4911.100
4920.000



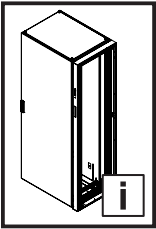
M_A = 3 Nm -0/+1



4. Montage und Aufstellung
4. Assembly and siting
4. Montage et implantation

4.14 Funktionsprüfung Nebentürverriegelung
4.14 Function check of the adjacent door latch mechanism
4.14 Vérification de fonctionnement du verrouillage de porte secondaire

	Step / Étape 1	Step / Étape 2	Step / Étape 3	Step / Étape 4
Einstellung Setting Réglage	<ul style="list-style-type: none"> ■ Betätiger aus ■ Haupttür geöffnet 	<ul style="list-style-type: none"> ■ Beliebige Nebentür geöffnet 	<ul style="list-style-type: none"> ■ Haupttür geschlossen 	<ul style="list-style-type: none"> ■ Alle Türen geschlossen ■ Betätiger ein ■ Haupttür öffnen
	<ul style="list-style-type: none"> ■ Actuator off ■ Main door open 	<ul style="list-style-type: none"> ■ Adjacent door open 	<ul style="list-style-type: none"> ■ Main door closed 	<ul style="list-style-type: none"> ■ All doors closed ■ Actuator on ■ Open main door
	<ul style="list-style-type: none"> ■ Actionneur désenclenché ■ Porte principale ouverte 	<ul style="list-style-type: none"> ■ Porte secondaire ouverte 	<ul style="list-style-type: none"> ■ Porte principale fermée 	<ul style="list-style-type: none"> ■ Toutes les portes sont fermées ■ Actionneur enclenché ■ Ouvrir la porte principale
Check Check Vérification	<ul style="list-style-type: none"> ■ Alle Nebentüren lassen sich öffnen und schließen. OK! 	<ul style="list-style-type: none"> ■ Haupttür lässt sich nicht schließen. OK! 	<ul style="list-style-type: none"> ■ Alle Nebentüren sind verriegelt. OK! 	<ul style="list-style-type: none"> ■ Haupttür wird durch Riegel gehalten ■ Keine Nebentür darf sich öffnen lassen
	<ul style="list-style-type: none"> ■ All adjacent doors may be opened and closed. OK! 	<ul style="list-style-type: none"> ■ Main door cannot be closed. OK! 	<ul style="list-style-type: none"> ■ All adjacent doors are locked. OK! 	<ul style="list-style-type: none"> ■ Main door held by bolt ■ No adjacent door may be opened
	<ul style="list-style-type: none"> ■ Toutes les portes secondaires peuvent être ouvertes et fermées. OK ! 	<ul style="list-style-type: none"> ■ La porte principale ne peut pas être fermée. OK ! 	<ul style="list-style-type: none"> ■ Toutes les portes secondaires sont verrouillées. OK ! 	<ul style="list-style-type: none"> ■ La porte principale est maintenue par le verrou ■ Aucune porte secondaire ne doit pouvoir être ouverte
Bei "Nicht OK!" – Einstellungen prüfen / If "Not OK!" – Check the settings / En cas de « pas OK ! » – vérifier les réglages				



5. Transport
5. Transport
5. Transport



DE

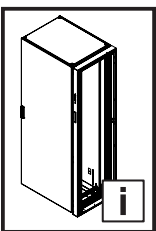
Die Gehäuse müssen während Transport, Auf- und Ausbau gegen Umkippen gesichert werden. Bei Verwendung eines Sockelsystems ist beim Transport einschließlich dem Anheben und dem Absetzen darauf zu achten, dass die Last immer auf den Sockel-Eckstücken lastet und niemals auf den Sockelblenden. Bei Einbaugewichten größer 5 kg in der Tür ist die Transportsicherung VX 8618.410 zu verwenden!

EN

Enclosures must be secured against tipping over during transportation, assembly and installation. When using a base/plinth system, during transportation (including raising and lowering), ensure that the load is supported on the base/plinth corner pieces at all times, and never on the base/plinth trim. For installation weights over 5 kg in the door, the shipping brace VX 8618.410 must be used!

FR

Lors du transport, du montage et de l'équipement, les armoires doivent être sécurisées pour ne pas basculer. Lors du transport y compris lors du levage et de la dépose des armoires avec socle, il faut veiller à ce que la charge repose toujours sur les pièces d'angle et jamais sur les plaques de socle. Si des composants de plus de 5 kg sont montés sur la porte, il faut utiliser le stabilisateur transport VX 8618.410.



6. Installation
6. Installation
6. Installation



DE

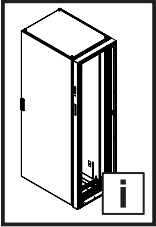
Besteht die Möglichkeit der Entwicklung hoher Drücke innerhalb des Gehäuses, kann es zum Bersten von Gehäuseteilen kommen. Um den damit verbundenen Gefahren entgegenzuwirken, müssen vom Anwender geeignete Sicherheitsmaßnahmen ergriffen werden.

EN

If there is the possibility of high pressures developing within the enclosure, the enclosure parts could burst. To counteract all associated dangers, the user must adopt appropriate safety measures.

FR

Il est possible que des parties de l'armoire éclatent si des pressions élevées se développent au sein de l'armoire. L'utilisateur doit prendre les mesures de sécurité qui s'imposent pour contrecarrer les risques qui y sont liés.



7. Erdung und Potenzialausgleich 7. Earthing and potential equalisation 7. Mise à la terre et équipotentialité



DE

Konstruktiv ist ein automatischer Potenzialausgleich von Rückwand, Dachblech und Seitenwand (Zubehör) zum Grundgehäuse berücksichtigt. Für den Ein- oder Anbau von elektrisch betriebenen Rittal Zubehör (Kühlgeräte, Filterlüfter etc.) in oder auf Seitenwand, Rückwand oder Dachblech ist eine ausreichende Schutzleiterverbindung bereits durch die mechanische Befestigung gegeben. Zur Kennzeichnung der Schutzleiterfunktion ist ein Befestigungselement durch ein Schutzleitersymbol zu kennzeichnen. Eine zusätzliche Schutzleiterverbindung ist nicht erforderlich.

Zusätzlich sind die Flachteile mit Erdungsbolzen bzw. Durchzügen für Erdungsschrauben ausgestattet, um darüber hinausgehende Erdverbindung vorzunehmen, wenn dies ausbaubedingt notwendig ist.

Alle Verbindungen müssen der Montageanleitung entsprechend montiert werden.

Weitere Hinweise zur Ausführung des Potenzialausgleichs und der Schutzleiterverbindung stehen in der technischen Dokumentation „Schutzleiteranschluss, Strombelastbarkeit“ zum VX25-Schranksystem.

EN

The design provides for automatic potential equalisation between the rear panel, roof plate and side panel (accessories) and the basic enclosure, as well as between the gland plates and the basic enclosure. For the internal or external mounting of electrically powered Rittal accessories (cooling units, fan-and-filter units etc.) in or on the side panel, rear panel or roof plate, an adequate PE conductor connection is already provided by the mechanical attachment. One assembly component should be marked with a PE conductor symbol to label its function as a PE conductor. An additional PE conductor connection is not required.

Additionally, the enclosure panels are equipped with earthing bolts/eyelets for earthing screws, so that additional earthing connections can be made if required for installation.

All connections must be assembled in accordance with the assembly instructions.

Further information on potential equalisation and the PE conductor connection can be found in the technical documentation "PE conductor connection, current carrying capacity" for the VX25 enclosure system.

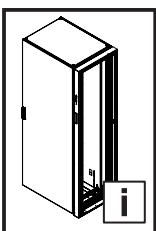
FR

Une équipotentialité automatique du panneau arrière, du toit en tôle et du panneau latéral (en accessoires) par rapport au châssis et des plaques passe-câbles par rapport au châssis est prévue par la conception de l'armoire. Pour équiper ou monter des accessoires électriques Rittal (ex : climatiseurs, ventilateurs, etc...) sur panneau latéral, panneau arrière ou toit, une mise à la terre suffisante s'effectue déjà lors de la fixation mécanique. Pour matérialiser la fonction de mise à la terre, il faut marquer un élément de fixation avec le symbole de mise à la terre. Une mise à la terre supplémentaire n'est pas nécessaire.

De plus, les pièces plates sont équipées de plots de mise à la masse pour vis de mise à la masse pour réaliser vos mises à la masse lorsque l'aménagement réalisé le nécessite.

Toutes les liaisons doivent être montées conformément à la notice de montage.

D'autres renseignements concernant l'exécution de l'équipotentialité et la mise à la terre se trouvent dans la documentation « Technique de mise à la terre et de capacité de résistance au courant » des armoires VX25.



8. Bedienung 8. Operation 8. Utilisation



DE

Hinweise zur Bedienung

- Der Vierpunkt-Stangenverschluss ist leichtgängig und wird ausschließlich über den Verschluss oder einen nachträglich eingebauten Komfortgriff bedient. Ein zusätzliches Zudrücken der Tür ist nicht notwendig und kann zu Quetschverletzungen an Hand oder Finger führen.
- Vermeiden Sie unnötig langes Offenstehen der Türen, da Staub, Luftfeuchte oder mit Schadstoffen belastete Luft in den Schaltschrank eindringen kann.
- Überprüfen Sie nach Arbeiten am Schaltschrank, dass die Tür ordnungsgemäß verschlossen ist.

EN

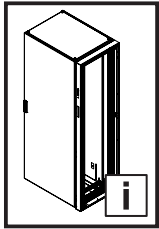
Notes on operation

- The four-point locking rod guarantees ease of movement and is actuated exclusively by way of the closure or a retrofitted comfort handle. It is not necessary to press the door closed; this could lead to crushing injuries to hands or fingers.
- To prevent dust, humidity and air contaminated with pollutants from entering the enclosure, avoid leaving the doors open unnecessarily for a long time.
- After working on the enclosure, check that the door is closed properly.

FR

Consignes d'utilisation

- La fermeture à crémonne à quatre points fonctionne aisément et doit être actionnée exclusivement à l'aide du dispositif de fermeture ou de la poignée confort (disponible en accessoires). Une poussée supplémentaire de la porte n'est pas nécessaire car elle peut conduire à des blessures par écrasement des mains ou des doigts.
- Éviter l'ouverture prolongée et inutile des portes car de la poussière, de l'humidité ou de l'air chargé en polluants peut pénétrer dans l'armoire électrique.
- Après les travaux sur l'armoire électrique, vérifiez si la porte est correctement fermée.



9. Inspektion und Wartung 9. Inspection and maintenance 9. Inspection et entretien



DE

Der Wartungsplan ist empfohlen für alle Anreih-Schränke VX25.

Wartungsintervall

Die Wartung muss regelmäßig in Abhängigkeit der Einsatz- und Umgebungsbedingungen, mindestens einmal jährlich durchgeführt und entsprechend dokumentiert werden.

Art und Umfang der durchzuführenden Arbeiten:

- Die Scharniere der Türen werden auf Leichtgängigkeit überprüft und mit einem geeigneten, wasserfreien Schmiermittel eingesprüht.
- Das Schloss wird auf Leichtgängigkeit überprüft. Alle beweglichen Verschlusssteile werden mit einem geeigneten, wasserfreien Schmiermittel eingesprüht.
- Dichtungen im Andruckkantenbereich müssen bei Beschädigung komplett ersetzt werden. Bei Beschädigung der Dichtung außerhalb der Andruckkanten ist i. d. R. noch eine ausreichende Dichtwirkung vorhanden.
- Um Beschädigungen durch temperaturbedingtes Anfrieren der Dichtungen zu verhindern, können übliche Mittel wie Talkum, Vaseline oder Wachse eingesetzt werden. Alle Komponenten und Oberflächen werden auf äußere Beschädigungen untersucht.
- Stahlschränke werden zusätzlich auf Korrosionsspuren untersucht. Eventuelle Beschädigungen werden wie folgt repariert:
 - Kleinflächige Schäden, die nur einen Teil der Oberfläche betreffen (z. B. Kratzer): Oberfläche an der beschädigten Stelle leicht anschleifen und alle Korrosionsspuren sowie alle Verschmutzungen entfernen. Je nach Größe der Beschädigung entweder mit einem Lackstift, einem Pinsel oder mit der Lackspraydose den Rittal Ausbesserungslack aufbringen (alternativ: 2K-PUR Acryllack)
 - Großflächige Schäden: Oberfläche gleichmäßig abreiben und mit Testbenzin reinigen; anschließend gesamte Fläche mit Rittal Ausbesserungslack überlackieren (alternativ: 2K-PUR Acryllack).
- Bei Edelstahlschränken werden Oberflächenbeschädigungen wie Kratzer durch eine Oberflächenpolitur beseitigt.

EN

The maintenance plan is recommended for all VX25 baying enclosures.

Maintenance interval

Maintenance must be performed at regular intervals depending on use and ambient conditions, at least once annually and documented accordingly.

Nature and extent of the work to be performed:

- The hinges of the doors are checked for ease of movement and sprayed with a suitable, water-free lubricant.
- The lock is checked for ease of movement. All moving closure parts are sprayed with a suitable, water-free lubricant.
- Gaskets in the contact edge area must be replaced completely if damaged. If the gasket is damaged outside the contact edges, the sealing effect is still sufficient as a rule.
- Common agents such as talcum, vaseline or wax can be used to prevent damage due to gaskets freezing because of low temperatures. All components and surfaces are examined for external damage.
- Steel enclosures are also inspected for traces of corrosion. Any damage is repaired as follows:
 - Damage to small areas that affect only a part of the surface (e.g. scratches): Lightly sand off the surface at the damaged place and remove all traces of corrosion as well as all contamination. Depending on the degree of damage, apply the Rittal touch-up paint either with a paint stick, a brush or a spray can (alternative: 2K-PUR acrylic paint).
 - Large area damage: Smooth the surface uniformly and clean with white spirit; then paint over the entire surface with Rittal touch-up paint (2K-PUR acrylic paint).
- Surface damage to stainless steel enclosures, e.g. scratches, can be rectified by polishing.

FR

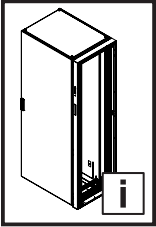
Un calendrier d'entretien est conseillé pour toutes les armoires juxtaposables VX25.

Périodicité d'entretien

L'entretien doit être réalisé régulièrement en fonction des conditions d'exploitation et ambiantes, au minimum une fois par an, et consigné en conséquence.

Type et ampleur des travaux à effectuer :

- En cas d'utilisation de charnières, leur mobilité doit être vérifiée et elles doivent être vaporisées avec un lubrifiant sans eau.
- La mobilité de la serrure est vérifiée. Toutes les pièces de fermeture mobiles sont vaporisées avec un lubrifiant sans eau adapté.
- Les joints d'étanchéité doivent être remplacés dans leur totalité en cas de dommages au niveau des zones d'arêtes d'étanchéité.
- Une étanchéité suffisante est en règle générale encore assuré en cas de dommages du joint d'étanchéité hors des zones d'arêtes d'étanchéité.
- Des produits courants comme le talc, la vaseline ou la cire peuvent être utilisés pour empêcher les joints de coller s'ils sont exposés au gel. Tous les composants et toutes les surfaces doivent être examinés afin de vérifier qu'il n'y a pas de dommages externes.
- Les armoires en acier sont de plus inspectées pour vérifier qu'il n'y a pas de traces de corrosion. Les détériorations éventuelles doivent être réparées de la manière suivante :
 - Dommages de petite superficie qui ne concernent qu'une partie de la surface (par exemple rayures) : poncer légèrement la surface à l'endroit endommagé et ôter toutes les traces de corrosion et de saleté. Selon la taille des dommages, appliquer la peinture de retouche Rittal soit avec un crayon pour retouches, un pinceau ou une bombe de peinture (ou aussi avec de la peinture acrylique 2K-PUR).
 - Dommages de grande superficie : poncer uniformément la surface et la nettoyer avec du white-spirit ; appliquer ensuite la peinture de retouche Rittal sur l'ensemble de la surface (ou de la peinture acrylique 2K-PUR).
- Sur les armoires en acier inoxydable, les détériorations superficielles comme les rayures sont éliminées à l'aide d'un produit pour polir les surfaces.



10. Lagerung
10. Storage
10. Stockage



DE

Bei der Lagerung des Gehäuses ist zu beachten, dass

- die Umgebungstemperatur nicht höher als +80 °C ist.
- die Umgebungstemperatur nicht niedriger als -20 °C ist.
- die Luftfeuchte von 60 % nicht langfristig überschritten wird und auch kurzfristig kein Kondensat anfällt. Auf nichtrostende Stähle hat die Luftfeuchte keinen Einfluss.

EN

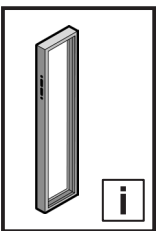
When storing the enclosure, ensure that

- the ambient temperature is not higher than +80 °C.
- the ambient temperature is not lower than -20 °C.
- a humidity level of 60% is not exceeded for any length of time, and that no condensate is produced. Humidity does not affect rust-proof steel.

FR

Pour le stockage de l'armoire électrique, il faut veiller à ce que

- la température ambiante ne soit pas supérieure à +80 °C.
- la température ambiante ne soit pas inférieure à -20 °C.
- l'humidité de l'air de 60 % ne soit pas dépassée sur une longue durée et qu'il n'y ait pas de condensation à court terme. L'humidité de l'air n'a pas d'influence sur les aciers inoxydables.

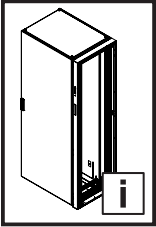


Qs [W]

11. Technische Daten
11. Technical data
11. Caractéristiques techniques



Best.-Nr. Model No. Référence VX		T _u = 25 °C T _i = 45 °C P _v = 0 W	Trennschalterhaube Isolator door cover Capot de disjoncteur			IP	NEMA	IK
Stahlblech Sheet steel Tôle d'acier	Edelstahl Stainless steel Acier inoxydable	W (ΔT = 20 K)	W mm	H mm	D mm			
8951.000	8952.000	47	500	2000	105	55	12	0
8951.010	8952.010	49	600	2000	105			
8951.020	8952.020	42	400	1800	105			
8951.030	8952.030	43	500	1800	105			
8591.005	8952.005	30	400	1200	105			



12. Ersatzteile
12. Spare parts
12. Pièces de rechange

DE

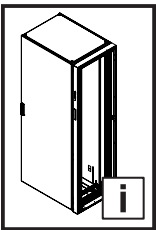
Eine aktuelle Übersicht finden Sie auf www.rittal.de.

EN

A current overview is available at www.rittal.com.

FR

Une version actualisée de cette notice est disponible sur le site internet www.rittal.fr.



13. Garantie
13. Warranty
13. Garantie

DE

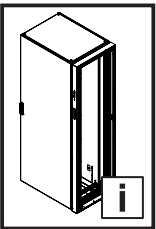
Es gelten die in den Verkaufs- und Lieferbedingungen der jeweiligen Rittal Vertriebs- und Tochtergesellschaften genannten Bedingungen.

EN

The conditions named in the sales and delivery conditions of the associated Rittal agents and subsidiaries apply.

FR

Les conditions générales de vente des représentations et filiales Rittal sont contractuelles.



14. Kundendienstadressen
14. Customer services addresses
14. Coordonnées des services après-vente

DE

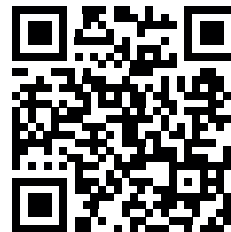
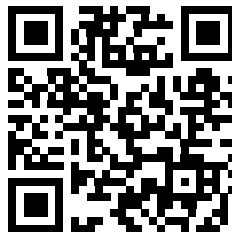
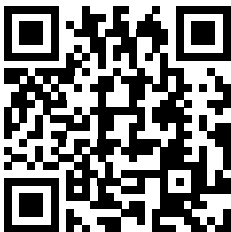
Kontaktadressen finden Sie auf der Internetseite von Rittal unter folgender Adresse:
– <https://www.rittal.de/Rittal-Standorte>

EN

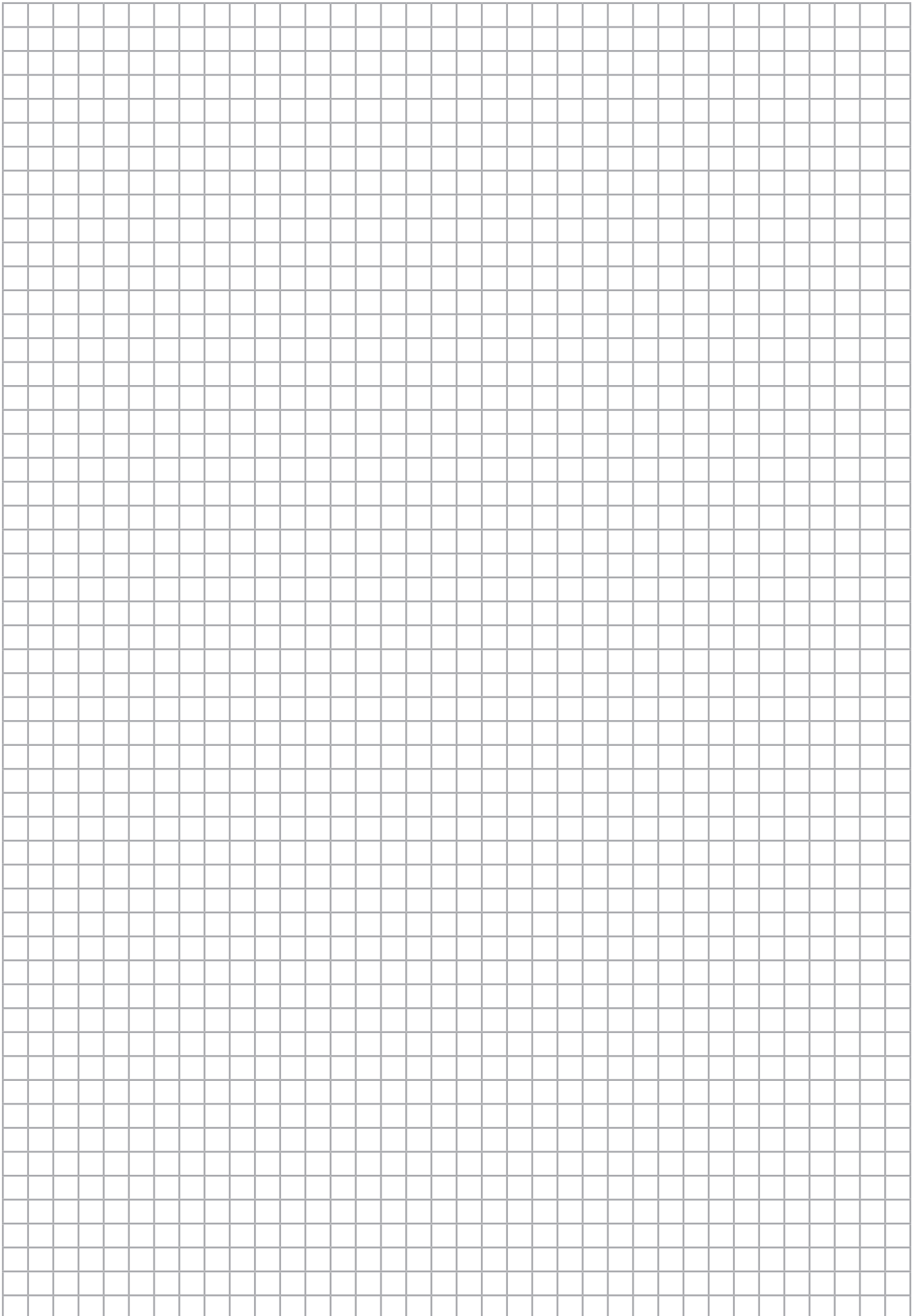
Contact details can be found on the Rittal website at:
– <https://www.rittal.com/rittal-locations>

FR

Vous trouverez les coordonnées du service après-vente sur le site internet :
– <https://www.rittal.fr/sites-rittal>



A large grid of graph paper for taking notes, consisting of 20 columns and 30 rows of small squares.



Rittal – The System.

Faster – better – everywhere.

- Enclosures
- Power Distribution
- Climate Control
- IT Infrastructure
- Software & Services

You can find the contact details of all Rittal companies throughout the world here.



www.rittal.com/contact

RITTAL GmbH & Co. KG
Auf dem Stuetzelberg · 35745 Herborn · Germany
Phone +49 2772 505-0
E-mail: info@rittal.de · www.rittal.com

11.2023/D-0000-00001404-07

ENCLOSURES

POWER DISTRIBUTION

CLIMATE CONTROL

IT INFRASTRUCTURE

SOFTWARE & SERVICES



FRIEDHELM LOH GROUP